ISSN 1725-5147

Úradný vestník Európskej únie

L 389

Zväzok 47

Slovenské vydanie

Právne predpisy

30. decembra 2004

Obsah

I *Akty, ktorých uverejnenie je povinné*

★ **Nariadenie Rady (ES) č. 2257/2004 z 20. decembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3906/1989, (ES) č. 1267/1999, (ES) č. 1268/1999 a (ES) č. 2666/2000, aby sa zohľadnil kandidátsky štatút Chorvátska** 1

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 2258/2004 z 28. decembra 2004 o stanovení cien za stiahnutie z trhu a predajných cien Spoločenstva za produkty rybného hospodárstva uvedené v prílohe I k nariadeniu Rady (ES) č. 104/2000 na rybársky rok 2005** 5

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 2259/2004 z 28. decembra 2004 o stanovení predajných cien Spoločenstva za produkty rybného hospodárstva uvedené v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 104/2000 na rybársky rok 2005** 13

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 2260/2004 z 28. decembra 2004 o stanovení referenčných cien určitých produktov rybného hospodárstva na rybársky rok 2005** 15

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 2261/2004 z 28. decembra 2004 o stanovení výšky pomoci pri prevode a paušálnej pomoci na určité produkty rybného hospodárstva na rybársky rok 2005** 19

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 2262/2004 z 28. decembra 2004 o stanovení výšky pomoci na súkromné skladovanie určitých produktov rybného hospodárstva v rybárskom roku 2005** ... 21

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 2263/2004 z 28. decembra 2004 o stanovení štandardných hodnôt, ktoré sa majú používať pri výpočte finančnej kompenzácie a jej preddavku vzhľadom na produkty rybného hospodárstva stiahnuté z trhu počas rybárskeho roka 2005** 22

Nariadenie Komisie (ES) č. 2264/2004 z 29. decembra 2004, ktorým sa stanovujú výrobné náhrady na biely cukor využívaný v chemickom priemysle v dobe od 1. do 31. januára 2005 24

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Obsah (pokračovanie)

II *Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné*

Rada

2004/917/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 5. júla 2004 o existencii nadmerného schodku v Grécku** 25

2004/918/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 5. júla 2004 o existencii schodku v Maďarsku** 27

2004/919/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 22. decembra 2004 o potláčaní trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami, ktorá má cezhraničné dôsledky** 28

Komisia

2004/920/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 20. decembra 2004 o výnimke z určitých ustanovení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/54/ES týkajúcich sa Azorského súostrovia** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4880)* 31

2004/921/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 27. decembra 2004 o financovaní prieskumu Eurobarometra, zaoberajúceho sa názormi spotrebiteľov na ochranu poľnohospodárskych zvierat, zo strany Spoločenstva** 33

2004/922/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 29. decembra 2004, ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2003/746/ES a 2003/848/ES týkajúce sa prerozdelenia finančného príspevku Spoločenstva niektorým členským štátom na ich programy eradikácie a monitorovania prenosných spongiformných encefalopatií v roku 2004** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 5396)* 34

2004/923/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 29. decembra 2004, ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2003/743/ES a 2003/849/ES týkajúce sa prerozdelenia finančného príspevku Spoločenstva niektorým členským štátom na ich programy eradikácie a monitorovania ochorení zvierat a na kontroly zamerané na prevenciu zoonóz v roku 2004** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 5397)* [1] 37

Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie

★ **Rozhodnutie Rady 2004/924/SZBP z 22. novembra 2004 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o štatúte a činnosti misie Európskej únie na podporu právneho štátu v Gruzínsku, EUJUST THEMIS** 41

Dohoda medzi Európskou úniou a Gruzínskom o štatúte a činnostiach misie Európskej únie na podporu právneho štátu v Gruzínsku, EUJUST THEMIS 42

SK

[1] Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 2257/2004

z 20. decembra 2004,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3906/1989, (ES) č. 1267/1999, (ES) č. 1268/1999 a (ES) č. 2666/2000, aby sa zohľadnil kandidátsky štatút Chorvátska

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 181 a ods.2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Európska rada na svojom zasadaní 17. a 18. júna 2004 v Bruseli rozhodla, že Chorvátsko je kandidátskou krajinou na členstvo, a požiadala Komisiu, aby vypracovala pre Chorvátsko predvstupovú stratégiu, vrátane nevyhnutných finančných nástrojov.

(2) V snahe poskytnúť Chorvátsku predvstupovú pomoc je vhodné zaradiť ho ako príjemcu podľa nariadenia Rady (EHS) č. 3906/1989 z 18. decembra 1989 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy (Phare) [1], nariadenia Rady (ES) č. 1267/99 ustanovujúceho nástroj pre štrukturálne predvstupové politiky [2] (ISPA) a nariadenia Rady (ES) č. 1268/99 z 21. júna 1999 o podpore Spoločenstva na predvstupové opatrenia pre rozvoj poľnohospodárstva a vidieka v kandidátskych krajinách strednej a východnej Európy v predvstupovom období [3] (SAPARD).

(3) Dohoda o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi a Chorvátskou republikou, podpísaná 29. októbra 2001, v hlave III žiada Chorvátsko, aby aktívne presadzovalo regionálnu spoluprácu na západnom Balkáne.

(4) Regionálny rozmer pomoci Spoločenstva západnému Balkánu získava osobitnú pozornosť prostredníctvom nariadenia Rady (ES) č. 2666/2000 z 5. decembra 2000 o pomoci Albánsku, Bosne a Hercegovine, Chorvátsku, Federatívnej republike Juhoslávie a bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko [4] (CARDS) s cieľom presadzovania regionálnej spolupráce, a Chorvátsko by malo naďalej prichádzať do úvahy pre projekty a programy s regionálnym rozmerom.

(5) Rozhodnutie 2004/648/ES [5] určuje zásady, priority a podmienky obsiahnuté v Európskom partnerstve s Chorvátskom.

(6) Memorandum o porozumení týkajúce sa rozvoja základnej regionálnej dopravnej siete v juhovýchodnej Európe by malo zjednodušiť proces výberu prioritných opatrení na rozvoj paneurópskej dopravnej siete počas predvstupového obdobia.

(7) Nadobudnutie účinnosti nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev [6] nevyhnutne vyžaduje určité úpravy nariadení, aby sa terminológia a súčasné postupy uviedli do súladu s uvedeným nariadením.

(8) Hoci sa nové členské štáty neuvádzajú v tomto nariadení, článok 33 Aktu o pristúpení z roku 2003 ustanovuje pre tieto členské štáty uplatňovanie nariadení (ES) č. 3906/1989 a (ES) č. 1267/1999 počas prechodného obdobia.

(9) Komisia prijala nariadenie (ES) č. 1419/2004 [7] a nariadenie (ES) č. 447/2004 [8], ktoré predstavujú právny základ na financovanie opatrení v rámci programu SAPARD podľa záväzkov, ktoré k dátumu pristúpenia ešte neboli dotiahnuté do konca. Všetky rozhodnutia Komisie, ktoré by sa ešte mohli stať potrebnými do finalizácie týchto záväzkov a ktoré sa nemôžu zakladať na uvedených dvoch nariadeniach, sa môžu predsa len zakladať na nariadení (ES) č. 1268/1999, keďže bolo účinné pred zmenou uvedeného nariadenia týmto nariadením.

---

[1] Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 1).
[2] Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 73. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004.
[3] Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 87. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004.
[4] Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2415/2001 (Ú. v. ES L 327, 12.12.2001, s. 3).
[5] Ú. v. EÚ L 297, 22.9.2004, s. 19.
[6] Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.
[7] Ú. v. EÚ L 258, 5.8.2004, s. 11.
[8] Ú. v. EÚ L 72, 11.3.2004, s. 64.

(10) Nariadenia (EHS) č. 3906/89, (ES) č. 1267/1999, (ES) č. 1268/1999 a (ES) č. 2666/2000 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie Rady (EHS) č. 3906/89 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Pre kandidátske krajiny zapojené do partnerstva pre vstup s Európskou úniou financovanie v rámci programu PHARE sa zameriava na hlavné priority pre prijatie acquis communitaire, t. j. na vytváranie administratívnych a inštitucionálnych kapacít kandidátskych štátov a investovanie, s výnimkou toho druhu investícií, ktoré sú financované v súlade s nariadeniami Rady (ES) č. 1267/1999 z 21. júna 1999 o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie (*) a (ES) č. 1268/1999 z 21. júna 1999 o podpore Spoločenstva na predvstupové opatrenia pre rozvoj poľnohospodárstva a vidieka v kandidátskych krajinách strednej a východnej Európy v predvstupovom období (**), za predpokladu, že sú splnené podmienky pre opatrenia financovania podľa uvedených dvoch nariadení. Financovanie v rámci programu PHARE sa môže použiť aj na financovanie opatrení v oblasti životného prostredia, dopravy, poľnohospodárstva a rozvoja vidieka, ktoré tvoria sprievodnú, ale nepostrádateľnú súčasť programov integrovanej priemyselnej prestavby alebo regionálneho rozvoja.

(*) Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 73. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 1).
(**) Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 87. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004.“

b) Pripájajú sa tieto odseky:

„4. Pomoc sa môže využívať na krytie účasti prijímajúcich krajín v rámci tohto nariadenia na regionálnej, cezhraničnej a prípadne nadnárodnej a medziregionálnej spolupráce medzi týmito krajinami a medzi nimi a členskými štátmi Európskej únie.

5. Pomoc môže byť prípadne použitá aj na krytie účasti prijímajúcej krajiny na regionálnych programoch v rámci iných právnych nástrojov.“

2. V článku 8 sa pripája tento pododsek:

„2. V rámci limitov ustanovených v článku 54 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (*) sa Komisia môže rozhodnúť, že zverí úlohy verejného orgánu, najmä úlohy realizácie rozpočtu, subjektom podľa článku 54 ods. 2 uvedeného nariadenia. Subjekty definované v článku 54 ods. 2 písm. c) nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 môžu byť poverené plnením úloh verejného orgánu, ak je uznané ich medzinárodné postavenie, dodržiavajú medzinárodne uznávané systémy riadenia a kontroly a sú kontrolované verejným orgánom.

(*) Ú.v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.“

3. Zoznam uvedený v prílohe sa nahrádza týmto zoznamom:

„Bulharsko

Chorvátsko

Rumunsko“

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1267/1999 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Odsek 1 v článku 1 sa nahrádza takto:

„1. Týmto sa ustanovuje Nástroj štrukturálnych politík pre vstup (ďalej len „ISPA“).

ISPA poskytuje pomoc s cieľom prispieť k príprave na vstup Bulharska, Chorvátska a Rumunska, uvádzané v ďalšom ako „prijímajúce krajiny“, do Európskej únie vo sfére hospodárskej a sociálnej previazanosti súvisiacej s politikou v oblasti životného prostredia a dopravy v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.“

2. Na konci článku 3 sa pripája tento pododsek:

„Napriek uvedenému pomoc Spoločenstva Chorvátsku sa poskytuje počas obdobia rokov 2005 až 2006.“

3. Na konci článku 4 sa pripája tento pododsek:

„Odchylne od prvej a druhej vety tohto článku, príspevok pre Chorvátsko na roky 2005 a 2006 v rámci tohto nástroja určuje Komisia na základe ohodnotenia administratívnej absorpčnej kapacity a pristúpením podnecovaných investičných potrieb tejto prijímajúcej krajiny.“

4. V článku 9 ods. 1 písm. a) sa slová „od 1. januára 2000 a v každom prípade najneskôr 1. januára 2002“ vypúšťajú.

Článok 3

Nariadenie (ES) č. 1268/99 sa mení a dopĺňa takto:

1. Odsek 1 článku 1 sa nahrádza takto:

„1. Toto nariadenie ustanovuje rámec pre podporu zo strany Spoločenstva pre trvalo udržateľný rozvoj poľnohospodárstva a trvalo udržateľný rozvoj vidiek počas predvstupového obdobia pre Bulharsko, Chorvátsko a Rumunsko. Nariadenie sa naďalej uplatňuje na finalizáciu všetkých programov, ktoré sa v jeho rámci začali realizovať v Českej republike, Estónsku. Maďarsku, Lotyšsku, Litve, Poľsku, Slovensku a Slovinsku pred ich pristúpením k Európskej únii.“

2. Na konci článku 4 ods. 2 sa pripája tento pododsek:

„Odchylne od prvého pododseku sa plán pre Chorvátsko, podľa tých istých podmienok, ktoré sú uvedené v prvom pododseku, vzťahuje na obdobie do dvoch rokov od roku 2005.“

3. Na konci článku 5 ods. 1 sa pripája táto veta:

„Avšak pokiaľ ide o Chorvátsko, príslušný program nepodlieha strednodobému ohodnoteniu.“

4. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Pomoc Spoločenstva podľa tohto nariadenia sa poskytuje počas obdobia rokov 2000 až 2006 s výnimkou pomoci Spoločenstva pre Chorvátsko, ktorá sa poskytuje počas obdobia rokov 2005 až 2006. Ročné pridelenia schvaľuje rozpočtový orgán v medziach limitov finančného výhľadu.“

b) Na konci odseku 3 sa pripája tento pododsek:

„Pre Chorvátsko sa však ročná finančná čiastka stanovuje samostatne.“

5. Článok 11 sa nahrádza takto:

„*Článok 11*

Komisia prideľuje disponibilné prostriedky kandidátskym krajinám na realizáciu článku 7 ods. 2. Do troch mesiacov od prijatia rozhodnutia, na základe ktorého má krajina prísť do úvahy pre pomoc podľa tohto nariadenia, Komisia oznámi tejto kandidátskej krajine svoje rozhodnutie o orientačnej finančnej čiastke pre nadchádzajúci finančný výhľad.“

Článok 4

Nariadenie (ES) č. 2666/2000 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Na konci odseku 1 článku 1 sa pripája táto veta:

„Od roku 2005 je Chorvátsko oprávnené ako prijímajúca krajina len pre projekty a programy s regionálnym rozmerom, ktoré sú načrtnuté v článku 2 ods. 2. Napriek predchádzajúcej vete Chorvátsko je naďalej oprávnené pre projekty a programy v rámci rozhodnutia 1999/311/ES.“;

2. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Komisia vykonáva pomoc Spoločenstva v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (*).

(*) Ú.v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.“

b) Vkladá sa tento odsek:

„2a. V rámci limitov ustanovených v článku 54 nariadenia č. 1605/2002 sa Komisia môže rozhodnúť, že zverí úlohy verejného orgánu, a najmä úlohy vykonávanie rozpočtu, subjektom podľa článku 54 ods. 2 uvedeného nariadenia. Subjekty definované v článku 54 ods. 2 písm. c) uvedeného nariadenia môžu byť poverené plnením úloh verejného orgánu, ak je uznané ich medzinárodné postavenie, dodržiavajú medzinárodne uznávané systémy riadenia a kontroly a sú kontrolované verejným orgánom.“.

Článok 5

Na vykonanie predvstupových nástrojov a na vykonanie nariadenia Rady (ES) č. 1266/1999 z 21. júna 1999 o koordinácii pomoci kandidátskym krajinám v rámci predvstupovej stratégie [1], ak sa odkazuje na Partnerstvo pre vstup [2] a Európsku dohodu, v prípade Chorvátska to znamená odkaz na Európske partnerstvo [3] a Dohodu o stabilizácii a pridružení.

Článok 6

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2004

Za Radu
predseda
P. VAN GEEL

[1] Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 68.
[2] Ú. v. ES L 85, 20.3.1998, s. 1.
[3] Ú. v. EÚ L 86, 23.3.2004, s. 1.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2258/2004

z 28. decembra 2004

o stanovení cien za stiahnutie z trhu a predajných cien Spoločenstva za produkty rybného hospodárstva uvedené v prílohe I k nariadeniu Rady (ES) č. 104/2000 na rybársky rok 2005

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Dohodu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry [1], a najmä na jeho článok 20 ods. 3 a článok 22,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 104/2000 stanovuje, že ceny za stiahnutie z trhu a predajné ceny Spoločenstva pre každý z produktov uvedených v prílohe I k tomuto nariadeniu treba určiť na základe čerstvosti, veľkosti alebo hmotnosti a prezentácie produktu použitím konverzného faktora pre kategóriu príslušného produktu do výšky neprevyšujúcej 90 % príslušnej orientačnej ceny.

(2) Ceny za stiahnutie z trhu možno násobiť upravujúcimi faktormi v oblastiach rybolovu, ktoré sú veľmi vzdialené od hlavných stredísk konzumácie v Spoločenstve. Orientačné ceny na rybársky rok 2005 boli stanovené pre všetky príslušné produkty nariadením Rady [2].

(3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre produkty rybného hospodárstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Konverzné faktory používané na výpočet cien za stiahnutie z trhu a predajných cien Spoločenstva na rybársky rok 2005 pre všetky výrobky uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 104/2000 sú uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Ceny za stiahnutie z trhu a predajné ceny Spoločenstva platné pre rybársky rok 2005 a produkty, na ktoré sa vzťahujú, sú uvedené v prílohe II.

Článok 3

Ceny za stiahnutie z trhu platné pre rybársky rok 2005 v oblastiach rybolovu, ktoré sú veľmi vzdialené od hlavných stredísk konzumácie v Spoločenstve, a produkty, na ktoré sa tieto ceny vzťahujú, sú uvedené v prílohe III.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. decembra 2004

Za Komisiu
Joe BORG
člen Komisie

[1] Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22.
[2] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

PRÍLOHA I

Konverzné faktory pre produkty uvedené v bodoch A, B a C prílohy I k nariadeniu (ES) č. 104/2000

Druh	Veľkosť (*)	Konverzné faktory	
		Pitvané ryby s hlavou (*)	Celé ryby (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Slede druhu *Clupea harengus*	1	0,00	0,47
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,68
	4a	0,00	0,43
	4b	0,00	0,43
	4c	0,00	0,90
	5	0,00	0,80
	6	0,00	0,40
	7a	0,00	0,40
	7b	0,00	0,36
	8	0,00	0,30
Sardinky druhu *Sardina pilchardus*	1	0,00	0,51
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,72
	4	0,00	0,47
Žralok *Squalus acanthias*	1	0,60	0,60
	2	0,51	0,51
	3	0,28	0,28
Žralok *Scyliorhinus spp.*	1	0,64	0,60
	2	0,64	0,56
	3	0,44	0,36
Ostrieže *Sebastes spp.*	1	0,00	0,81
	2	0,00	0,81
	3	0,00	0,68
Treska druhu *Gadus morhua*	1	0,72	0,52
	2	0,72	0,52
	3	0,68	0,40
	4	0,54	0,30
	5	0,38	0,22
Treska polak *Pollachius virens*	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,71	0,55
	4	0,61	0,30
Treska jednoškvrnná *Melanogrammus aeglefinus*	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,62	0,43
	4	0,52	0,36
Treska merlan *Merlangius merlangus*	1	0,66	0,50
	2	0,64	0,48
	3	0,60	0,44
	4	0,41	0,30

Druh	Veľkosť (*)	Konverzné faktory	
		Pitvané ryby s hlavou (*)	Celé ryby (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Mrieň molva *Molva spp.*	1	0,68	0,56
	2	0,66	0,54
	3	0,60	0,48
Makrely druhu *Scomber scombrus*	1	0,00	0,72
	2	0,00	0,71
	3	0,00	0,69

(*) Kategórie čerstvosti, veľkosti a prezentácie sú definované podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 104/2000.

Druh	Veľkosť (*)	Konverzný faktor	
		Pitvané ryby s hlavou (*)	Celé ryby (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Španielske makrely druhu *Scomber japonicus*	1	0,00	0,77
	2	0,00	0,77
	3	0,00	0,63
	4	0,00	0,47
Sardely európske *Engraulis spp.*	1	0,00	0,68
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,60
	4	0,00	0,25
Platézy *Pleuronectes platessa*	1	0,75	0,41
	2	0,75	0,41
	3	0,72	0,41
	4	0,52	0,34
Merlúzy druhu *Merluccius merluccius*	1	0,90	0,71
	2	0,68	0,53
	3	0,68	0,52
	4	0,56	0,43
	5	0,52	0,41
Kambala *Lepidorhombus spp.*	1	0,68	0,64
	2	0,60	0,56
	3	0,54	0,49
	4	0,34	0,29
Platéza *Limanda limanda*	1	0,71	0,58
	2	0,54	0,42
Platéza *Platichthys flesus*	1	0,66	0,58
	2	0,50	0,42
Albacore alebo tuniak dlhoplutvý *Thunnus alalunga*	1	0,90	0,81
	2	0,90	0,77
Sépie *Sepia officinalis a Rossia macrosoma*	1	0,00	0,64
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,40

(*) Kategórie čerstvosti, veľkosti a prezentácie sú definované podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 104/2000.

Druh	Veľkosť (*)	Konverzný faktor		
		Celé ryby Pitvané ryby s hlavou (*)	Ryby bez hlavy (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Čert morský *Lophius spp.*	1	0,61	0,77	
	2	0,78	0,72	
	3	0,78	0,68	
	4	0,65	0,60	
	5	0,36	0,43	
		Všetky prezentácie		
		Extra, A (*)		
Garnát druhu *Crangon crangon*	1	0,59		
	2	0,27		
		Varené vo vode	Čerstvé alebo chladené	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Hlbinné krevety *Pandalus borealis*	1	0,77	0,68	
	2	0,27	—	
		Celé (*)		
Jedlé kraby *Cancer pagurus*	1	0,72		
	2	0,54		
		Celé (*)		Chvosty (*)
		E' (*)	Extra, A (*)	Extra, A (*)
Nórske homáre *Nephrops norvegicus*	1	0,86	0,86	0,81
	2	0,86	0,59	0,68
	3	0,77	0,59	0,50
	4	0,50	0,41	0,41
		Pitvané ryby, s hlavou (*)	Celé ryby (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Morské jazyky *Solea spp.*	1	0,75	0,58	
	2	0,75	0,58	
	3	0,71	0,54	
	4	0,58	0,42	
	5	0,50	0,33	

(*) Kategórie čerstvosti, veľkosti a prezentácie sú definované podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 104/2000.

PRÍLOHA II

Ceny za stiahnutie z trhu a predajné ceny v Spoločenstve za produkty uvedené v bodoch A, B a C prílohy I nariadenia (ES) č. 104/2000

Druh	Veľkosť (*)	Ceny za stiahnutie z trhu (EUR/t)	
		Pitvané, s hlavou (*)	Celé ryby (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Sleď druhu *Clupea harengus*	1	0	122
	2	0	187
	3	0	177
	4a	0	112
	4b	0	112
	4c	0	234
	5	0	208
	6	0	104
	7a	0	104
	7b	0	94
	8	0	78
Sardinky druhu *Sardina pilchardus*	1	0	299
	2	0	376
	3	0	423
	4	0	276
Žraloky *Squalus acanthias*	1	661	661
	2	562	562
	3	308	308
Žraloky *Scyliorhinus spp.*	1	486	455
	2	486	425
	3	334	273
Ostriežiky *Sebastes spp.*	1	0	934
	2	0	934
	3	0	784
Treska druhu *Gadus morhua*	1	1 163	840
	2	1 163	840
	3	1 098	646
	4	872	485
	5	614	355
Treska polak *Pollachius virens*	1	541	421
	2	541	421
	3	533	413
	4	458	225
Treska jednoškvrnná *Melanogrammus aeglefinus*	1	708	550
	2	708	550
	3	609	423
	4	511	354
Treska merlan *Merlangius merlangus*	1	618	469
	2	600	450
	3	562	412
	4	384	281
Mrieň molva *Molva spp.*	1	813	670
	2	789	646
	3	718	574
Makrela druhu *Scomber scombrus*	1	0	226
	2	0	223
	3	0	217
Španielska makrela druhu *Scomber japonicus*	1	0	233
	2	0	233
	3	0	191
	4	0	142

Druh	Veľkosť (*)	Ceny za stiahnutie z trhu (EUR/t)	
		Pitvané, s hlavou (*)	Celé ryby (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Sardely *Engraulis spp.*	1 2 3 4	0 0 0 0	864 914 762 318
Platéza *Pleuronectes platessa* — 1. januára až 30. apríla 2005	1 2 3 4	809 809 777 561	442 442 442 367
— 1. mája až 31. decembra 2005	1 2 3 4	1 124 1 124 1 079 779	615 615 615 510
Merlúza *Merluccius merluccius*	1 2 3 4 5	3 358 2 537 2 537 2 089 1 940	2 649 1 977 1 940 1 604 1 530
Kambala *Lepidorhombus spp.*	1 2 3 4	1 669 1 472 1 325 834	1 571 1 374 1 202 712
Platéza *Limanda limanda*	1 2	623 474	509 368
Platéza *Platichthys flesus*	1 2	350 265	307 223
Albacore alebo tuniak dlhoplutvý *Thunnus alalunga*	1 2	2 264 2 264	1 816 1 726
Sépie *Sepia officinalis* a *Rossia macrosoma*	1 2 3	0 0 0	1 037 1 037 648
		Celé ryby Pitvané ryby s hlavou (*)	Ryby bez hlavy (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Čert morský *Lophius spp.*	1 2 3 4 5	1 740 2 225 2 225 1 854 1 027	4 519 4 226 3 991 3 521 2 524
		Všetky prezentácie	
		Extra, A (*)	
Garnáty druhu *Crangon crangon*	1 2	1 425 652	
		Varené vo vode	Čerstvé alebo chladené
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Hlbinné krevety *Pandalus borealis*	1 2	4 863 1 705	1 092 —

Druh	Veľkosť (*)	Predajné ceny (EUR/t)		
		Celé (*)		
Jedlé kraby *Cancer pagurus*	1	1 253		
	2	940		
		Celé (*)		Chvosty (*)
		E' (*)	Extra, A (*)	Extra, A (*)
Nórske homáre *Nephrops norvegicus*	1	4 613	4 613	3 449
	2	4 613	3 165	2 895
	3	4 130	3 165	2 129
	4	2 682	2 199	1 746
		Pitvané ryby s hlavou (*)	Celé ryby (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Morské jazyky *Solea spp.*	1	4 960	3 836	
	2	4 960	3 836	
	3	4 695	3 571	
	4	3 836	2 777	
	5	3 307	2 182	

(*) Kategórie čerstvosti, veľkosti a prezentácie sú definované podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 104/2000.

PRÍLOHA III

Ceny za stiahnutie z trhu v oblastiach rybolovu, ktoré sú veľmi vzdialené od hlavných stredísk spotreby

Druh	Oblasť rybolovu	Konverzný faktor	Veľkosť (*)	Ceny za stiahnutie z trhu (v EUR/tona)	
				Pitvané ryby s hlavou (*)	Celé ryby (*)
				Extra, A (*)	Extra, A (*)
Sleď *Clupea harengus*	Pobrežné oblasti a ostrovy Írska	0,90	1	0	110
			2	0	168
			3	0	159
			4a	0	101
	Pobrežné oblasti východného Anglicka od Berwicku po Dover. Pobrežné oblasti Škótska od Portpatricku po Eyemouth a ostrovy na západe a severe týchto regiónov. Pobrežné oblasti County Down (Severné Írsko).	0,90	1	0	110
			2	0	168
			3	0	159
			4a	0	101
Makrela druhu *Scomber scombrus*	Pobrežné oblasti a ostrovy Írska	0,96	1	0	217
			2	0	214
			3	0	208
	Pobrežné oblasti a ostrovy Cornwallu a Devonu v Spojenom kráľovstve	0,95	1	0	215
			2	0	212
			3	0	206
Merlúza druhu *Merluccius merluccius*	Pobrežné oblasti od Troonu (v juhozápadnom Škótsku) po Wick (v severovýchodnom Škótsku) a ostrovy na západe a severe týchto oblastí	0,75	1	2 518	1 987
			2	1 903	1 483
			3	1 903	1 455
			4	1 567	1 203
			5	1 455	1 147
Albacore alebo tuniak dlhoplutvý *Thunnus alalunga*	Azorské ostrovy a Madeira	0,48	1	1 086	872
			2	1 086	829
Sardinky druhu *Sardina pilchardus*	Kanárske ostrovy	0,48	1	0	144
			2	0	180
			3	0	203
			4	0	132
	Pobrežné oblasti a ostrovy Cornwall a Devon v Spojenom kráľovstve	0,74	1	0	222
			2	0	278
			3	0	313
			4	0	204
	Atlantické pobrežné oblasti Portugalska	0,93	2	0	349
		0,81	3	0	342

(*) Kategórie čerstvosti, veľkosti a prezentácie sú definované podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 104/2000.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2259/2004

z 28. decembra 2004

o stanovení predajných cien Spoločenstva za produkty rybného hospodárstva uvedené v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 104/2000 na rybársky rok 2005

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry [1], a najmä na jeho články 25 ods. 1 a 6,

keďže:

(1) Predajné ceny Spoločenstva treba stanoviť pre každý z produktov uvedených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 104/2000 pred začiatkom rybárskeho roka na úrovni minimálne rovnej 70 % a neprevyšujúcej 90 % orientačnej ceny.

(2) Nariadenie Rady [2] stanovuje orientačné ceny na rybársky rok 2005 pre všetky príslušné produkty.

(3) Trhové ceny sa značne odlišujú v závislosti od druhov a od toho, ako sú produkty prezentované, najmä v prípade hlavonožcov a merlúz.

(4) Mali by sa preto stanoviť konverzné faktory na rôzne druhy a prezentácie mrazených produktov ulovených v Spoločenstve, aby sa určila cenová úroveň, ktorá spúšťa intervenčné opatrenie uvedené v článku 25 ods. 2 nariadenia (ES) č. 104/2000.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre produkty rybného hospodárstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predajné ceny Spoločenstva platné počas rybárskeho roku 2005 pre produkty uvedené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 104/2000 a prezentácie a konverzné faktory, ktoré sa na ne vzťahujú, sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. decembra 2004

Za Komisiu
Joe BORG
člen Komisie

[1] Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22.
[2] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

PRÍLOHA

PREDAJNÉ CENY A KONVERZNÉ FAKTORY

Druh	Prezentácia	Konverzný faktor	Úroveň intervencie	Predajná cena (EUR/tona)
Grónske halibuti (*Reinhardtius hippoglossoides*)	Celé alebo vypitvané, s hlavou alebo bez hlavy	1,0	0,85	1 663
Merlúza (*Merluccius* spp.)	Celé alebo vypitvané, s hlavou alebo bez hlavy	1,0	0,85	1 053
	Jednotlivé filé			
	— s kožou	1,0	0,85	1 274
	— bez kože	1,1	0,85	1 402
Morské pražmy (*Dentex dentex* a *Pagellus* spp.)	Celé alebo vypitvané, s hlavou alebo bez hlavy	1,0	0,85	1 362
Mečúň obyčajný (*Xiphias gladius*)	Celé alebo vypitvané, s hlavou alebo bez hlavy	1,0	0,85	3 416
Krevety a garnáty *Penaeidae*	Mrazené			
a) *Parapenaeus Longirostris*		1,0	0,85	3 396
b) Ostatné *Penaeidae*		1,0	0,85	6 852
Sépie (*Sepia officinalis, Rossia macrosoma* a *Sepiola rondeletti*)	Mrazené	1,0	0,85	1 654
Kalmáre (*Loligo* spp.)				
a) *Loligo patagonica*	— celé, nečistené	1,00	0,85	993
	— čistené	1,20	0,85	1 191
b) *Loligo vulgaris*	— celé, nečistené	2,50	0,85	2 482
	— čistené	2,90	0,85	2 879
Chobotnice (*Octopus* spp.)	Mrazené	1,00	0,85	1 819
Illex argentinus	— celé, nečistené	1,00	0,80	689
	— trup	1,70	0,80	1 171

Formy komerčnej prezentácie:

— celé, nečistené: produkt, ktorý neprešiel žiadnym spracovaním
— čistené: produkt, ktorý bol minimálne vypitvaný
— trup: telo, ktoré bolo minimálne vypitvané, a odstránená hlava

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2260/2004

z 28. decembra 2004

o stanovení referenčných cien určitých produktov rybného hospodárstva na rybársky rok 2005

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry [1], a najmä na jeho článok 29 ods. 1 a 5,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 104/2000 stanovuje, že referenčné ceny platné pre Spoločenstvo môžu byť stanovované každý rok podľa kategórie produktu pre produkty, na ktoré sa vzťahuje pozastavenie cla podľa článku 28 ods. 1. To isté platí pre produkty, ktoré v dôsledku toho, že sa na ne buď vzťahuje zníženie cla podľa WTO alebo iné preferenčné dohody, musia dodržiavať referenčnú cenu.

(2) Pre produkty uvedené v jeho prílohe I, časti A a B nariadenia (ES) č. 104/2000, referenčná cena je rovnaká ako cena za stiahnutie stanovená v súlade s článkom 20 ods. 1 uvedeného nariadenia.

(3) Ceny za stiahnutie a predajné ceny Spoločenstva za príslušné produkty sú na rybársky rok 2005 stanovené nariadením Komisie (ES) č. 2258/2004 [2].

(4) Referenčná cena iných produktov než tých, ktoré sú uvedené v prílohách I a II k nariadeniu (ES) č. 104/2000, je stanovená na základe váženého priemeru colných hodnôt zaznamenaných na dovozných trhoch alebo v dovozných prístavoch počas troch rokov bezprostredne predchádzajúcich dátum, v ktorom sa stanovuje referenčná cena.

(5) Nie je potrebné stanovovať preferenčné ceny pre všetky druhy, na ktoré sa vzťahujú kritériá uvedené v nariadení (ES) č. 104/2000, a najmä nie pre tie, ktoré sa dovážajú z tretích krajín v bezvýznamných objemoch.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre produkty rybného hospodárstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Referenčné ceny rybárskych produktov na rybársky rok 2005, ako sa uvádza podľa článku 29 nariadenia (ES) č. 104/2000, sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. decembra 2004

Za Komisiu
Joe BORG
člen Komisie

[1] Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22.
[2] Pozri stranu 5 tohto úradného vestníka.

PRÍLOHA (*)

1. **Referenčné ceny produktov uvedených v článku 29 ods. 3 písm. a) nariadenia Rady (ES) č. 104/2000**

Druh	Veľkosť (1)	Referenčná cena (EUR/tona)			
		Pitvané s hlavou (1)		Celé ryby (1)	
		Dodatočný kód TARIC	Extra, A (1)	Dodatočný kód TARIC	Extra, A (1)
Slede druhu *Clupea harengus* ex 0302 40 00	1		—	F011	122
	2		—	F012	187
	3		—	F013	177
	4a		—	F016	112
	4b		—	F017	112
	4c		—	F018	234
	5		—	F015	208
	6		—	F019	104
	7a		—	F025	104
	7b		—	F026	94
	8		—	F027	78
Ostriežiky (*Sebastes spp.*) ex 0302 69 31 a ex 0302 69 33	1		—	F067	934
	2		—	F068	934
	3		—	F069	784
Treska druhu *Gadus morhua* ex 0302 50 10	1	F073	1 163	F083	840
	2	F074	1 163	F084	840
	3	F075	1 098	F085	646
	4	F076	872	F086	485
	5	F077	614	F087	355
		Varené vo vode		Čerstvé alebo chladené	
		Dodatočný kód TARIC	Extra, A (1)	Dodatočný kód TARIC	Extra, A (1)
Hlbinné krevety (*Pandalus borealis*) ex 0306 23 10	1	F317	4 863	F321	1 092
	2	F318	1 705	—	—

(1) Kategórie čerstvosti, veľkosti a prezentácie sú definované podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 104/2000.

(*) Dodatočný kód, ktorý sa má uviesť pre všetky ostatné kategórie iné než tie, ktoré sú jasne stanovené v bodoch 1 a 2 prílohy „F499: Ostatné“.

2. **Referenčné ceny produktov rybného hospodárstva uvedených článku 29 ods. 3 písm. d) nariadenia Rady (ES) č. 104/2000**

Produkt	Dodatočný kód TARIC	Prezentácia	Referenčná cena (EUR/tona)
1. Ostriežiky *(Sebastes spp.)*			
		Celé:	
ex 0303 79 35 ex 0303 79 37	F411	— s hlavou alebo bez hlavy	932
		Filé:	
ex 0304 20 35 ex 0304 20 37	F412	— s kosťami („štandardné“)	1 915
	F413	— bez kostí	2 096
	F414	— bloky v bezprostrednom balení s hmotnosťou do 4 kg	2 240
2. Treska (*Gadus morhua, Gadus ogac* a *Gadus macrocephalus*) a ryby druhu *Boreogadus saida*			
ex 0303 60 11, ex 0303 60 19, ex 0303 60 90, ex 0303 79 41	F416	Celé, s hlavou alebo bez hlavy	1 084
		Filé:	
ex 0304 20 29	F417	— prekladané alebo v priemyselných blokoch, s kosťami („štandardné“)	2 428
	F418	— prekladané alebo v priemyselných blokoch, bez kostí	2 691
	F419	— priemyselné alebo úplne prekladané filé, s kožou	2 602
	F420	— jednotlivo alebo úplne prekladané filé, bez kože	3 003
	F421	— bloky v bezprostrednom balení s hmotnosťou do 4 kg	2 932
ex 0304 90 38	F422	Kusy a ostatné mäso, okrem mletých blokov	1 392
3. Treska polak *(Pollachius virens)*			
		Filé:	
ex 0304 20 31	F424	— prekladané alebo v priemyselných blokoch, s kosťami („štandardné“)	1 488
	F425	— prekladané alebo v priemyselných blokoch, bez kostí	1 639
	F426	— priemyselné alebo úplne prekladané filé, s kožou	1 476
	F427	— jednotlivo alebo úplne prekladané filé, bez kože	1 681
	F428	— bloky v bezprostrednom balení s hmotnosťou do 4 kg	1 751
ex 0304 90 38	F429	Kusy a ostatné mäso, okrem mletých blokov	967

Produkt	Dodatočný kód TARIC	Prezentácia	Referenčná cena (EUR/tona)
4. Treska jednoškvrnná *(Melanogrammus aeglefinus)*			
ex 0304 20 33		Filé:	
	F431	— prekladané alebo v priemyselných blokoch, s kosťami („štandardné“)	2 264
	F432	— prekladané alebo v priemyselných blokoch, bez kostí	2 659
	F433	— priemyselné alebo úplne prekladané filé, s kožou	2 512
	F434	— jednotlivo alebo úplne prekladané filé, bez kože	2 738
	F435	— bloky v bezprostrednom balení s hmotnosťou do 4 kg	2 960
5. Treska aljašská *(Theragra chalcogramma)*			
		Filé:	
ex 0304 20 85	F441	— prekladané alebo v priemyselných blokoch, s kosťami („štandardné“)	1 147
	F442	— prekladané alebo v priemyselných blokoch, bez kostí	1 298
6. Slede *(Clupea harengus, Clupea pallasii)*			
		Pláty zo sleďov	
ex 0304 10 97 ex 0304 90 22	F450	— s hmotnosťou vyššou než 80 g na kus	505
	F450	— s hmotnosťou vyššou než 80 g na kus	455

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2261/2004

z 28. decembra 2004

o stanovení výšky pomoci pri prevode a paušálnej pomoci na určité produkty rybného hospodárstva na rybársky rok 2005

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhu s výrobkami rybolovu a akvakultúry [1],

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2814/2000 z 21. decembra 2000, stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000, pokiaľ ide o poskytovanie pomoci pri prevode na určité produkty rybolovu [2], a najmä na jeho článok 5,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 939/2001 zo 14. mája 2001, stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000, pokiaľ ide o poskytovanie paušálnej pomoci na niektoré produkty rybolovu [3], a najmä na jeho článok 5,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 104/2000 stanovuje, že pomoc sa môže poskytnúť na množstvá určitých čerstvých produktov stiahnutých z trhu a buď spracovaných na ich stabilizovanie a uskladnených, alebo konzervovaných.

(2) Cieľom tejto pomoci je vhodne povzbudiť organizácie výrobcov, aby spracovali alebo zakonzervovali produkty stiahnuté z trhu s cieľom zabrániť ich zničeniu.

(3) Výška pomoci by nemala dosiahnuť hodnotu narušujúcu rovnováhu trhu pre príslušné produkty alebo narušujúcu hospodársku súťaž.

(4) Výška pomoci by nemala prevyšovať technické a finančné náklady spojené s operáciami potrebnými na stabilizovanie a uskladnenie zaznamenané Spoločenstvom počas rybárskeho roku predchádzajúceho príslušný rok.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre produkty rybného hospodárstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na rybársky rok 2005 sú výška pomoci pri prevode uvedenej v článku 23 nariadenia (ES) č. 104/2000 a výška paušálnej pomoci uvedenej v článku 24 ods. 4 nariadenia (ES) č. 104/2000 stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. decembra 2004

Za Komisiu
Joe BORG
člen Komisie

[1] Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22.
[2] Ú. v. ES L 326, 22.12.2000, s. 34.
[3] Ú. v. ES L 132, 15.5.2001, s. 10.

PRÍLOHA

1. Výška pomoci pri prevode pre produkty uvedené v prílohe I A a B a pre morské jazyky (*Solea spp.*) uvedené v prílohe I C k nariadeniu (ES) č. 104/2000

Spôsoby spracovania uvedené v článku 23 nariadenia (ES) č. 104/2000	Pomoc (v EUR/t)
1	2
I. Zmrazovanie a skladovanie celých produktov, pitvaných a s hlavou, resp. krájaných produktov	
— Sardinky druhu *Sardina pilchardus*	330
— Ostatné druhy	270
II. Porciovanie, zmrazovanie a skladovanie	350
III. Solenie a/alebo sušenie a skladovanie celých produktov, pitvaných a s hlavou, resp. krájaných produktov alebo porciovaných produktov	260
IV. Marinovanie a skladovanie	240

2. Výška pomoci pri prevode pre ostatné produkty uvedené v prílohe I C nariadenia (ES) č. 104/2000

Spôsoby spracovania a/alebo konzervovania uvedené v článku 23 nariadenia (ES) č. 104/2000	Produkty	Pomoc (v EUR/t)
1	2	3
I. Zmrazovanie a skladovanie	Nórske homáre (*Nephrops norvegicus*)	300
	Chvosty nórskych homárov (*Nephrops norvegicus*)	225
II. Odstránenie hlavy, zmrazovanie a skladovanie	Nórske homáre (*Nephrops norvegicus*)	280
III. Varenie, zmrazovanie a skladovanie	Nórske homáre (*Nephrops norvegicus*)	300
	Jedlé kraby (*Cancer pagurus*)	225
IV. Pasterizácia a skladovanie	Jedlé kraby (*Cancer pagurus*)	360
V. Skladovanie v živom stave v pevných nádržiach alebo klietkach	Jedlé kraby (*Cancer pagurus*)	210

3. Výška paušálnej pomoci pre produkty uvedené v prílohe IV nariadenia (ES) č. 104/2000

Spôsoby spracovania	Pomoc (v EUR/t)
I. Zmrazovanie a skladovanie celých produktov, pitvaných a s hlavou, resp. krájaných produktov	270
II. Porciovanie, zmrazovanie a skladovanie	350

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2262/2004

z 28. decembra 2004

o stanovení výšky pomoci na súkromné skladovanie určitých produktov rybného hospodárstva v rybárskom roku 2005

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry [1],

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2813/2000 z 21. decembra 2000 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 o poskytovaní pomoci súkromnému skladovaniu určitých produktov rybolovu [2], a najmä na jeho článok 1,

keďže:

(1) Príspevok by nemal prevyšovať súčet technických a finančných nákladov zaznamenaných v Spoločenstve počas rybárskeho roka predchádzajúceho príslušnému roku.

(2) Na odradenie od dlhodobého skladovania, skrátenie platobných časov a na zníženie zaťaženia kontrolami by príspevok za súkromné uskladnenie mal byť vyplatený v jednej jedinej splátke.

(3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade s Riadiacim výborom pre produkty rybného hospodárstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na rybársky rok 2005 bude výška pomoci na súkromné skladovanie produktov uvedených v prílohe II nariadenia (ES) č. 104/2000 takáto:

— prvý mesiac: 200 EUR za tonu,

— druhý mesiac: 0 EUR za tonu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. decembra 2004

Za Komisiu
Joe BORG
člen Komisie

[1] Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22.
[2] Ú. v. ES L 326, 22.12.2000, s. 30.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2263/2004

z 28. decembra 2004

o stanovení štandardných hodnôt, ktoré sa majú používať pri výpočte finančnej kompenzácie a jej preddavku vzhľadom na produkty rybného hospodárstva stiahnuté z trhu počas rybárskeho roka 2005

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry [1], a najmä na jeho článok 21 ods. 5 a 8,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 104/2000 stanovuje finančnú kompenzáciu, ktorá sa má vyplácať organizáciám výrobcov, ktorí za určitých podmienok stiahnu z trhu produkty uvedené v prílohe I, písm. A a B uvedeného nariadenia. Výška takejto finančnej kompenzácie by sa mala znížiť o štandardné hodnoty v prípade produktov plánovaných na iné účely než ľudskú konzumáciu.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 2493/2001 z 19. decembra 2001 o odbyte niektorých produktov rybolovu, ktoré boli stiahnuté z trhu [2] špecifikuje spôsoby disponovania s produktmi stiahnutými z trhu. Hodnota takýchto produktov sa má stanoviť na pevnej úrovni pre každý z týchto spôsobov disponovania zohľadňujúc priemerné výnosy, ktoré bolo možné získať z takéhoto disponovania v rôznych členských štátoch.

(3) Podľa článku 7 nariadenia Komisie (ES) č. 2509/2000 z 15. novembra 2000 stanovujúceho podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000, pokiaľ ide o vyplácanie finančnej náhrady za stiahnutie určitých produktov rybolovu z trhu [3], zvláštne pravidlá stanovujú, že ak organizácia výrobcu alebo jeden z jej členov dá svoje produkty do predaja v členskom štáte inom než krajina, v ktorej je registrovaný, treba informovať orgán zodpovedný za poskytnutie finančnej kompenzácie. Tento orgán je orgánom v členskom štáte, v ktorom je organizácia výrobcu registrovaná. Štandardná odpočítateľná hodnota by preto mala byť hodnota platná v tomto členskom štáte.

(4) Rovnaký spôsob výpočtu by sa mal použiť na zálohy finančnej kompenzácie uvedenej v článku 6 nariadenia (ES) č. 2509/2000.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre produkty rybného hospodárstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na rybársky rok 2005 sú štandardné hodnoty, ktoré sa majú používať pri výpočte finančnej kompenzácie a s ňou súvisiacich preddavkov za produkty rybného hospodárstva stiahnuté z trhu organizáciami výrobcov a plánované na iné účely než ľudská konzumácia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 5 nariadenia (ES) č. 104/2000, uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Štandardná hodnota, ktorá sa má odrátať od finančnej kompenzácie a s ňou súvisiaceho preddavku, bude tá, ktorá sa používa v členskom štáte, v ktorom je organizácia registrovaná.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. decembra 2004

Za Komisiu
Joe BORG
člen Komisie

[1] Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22.
[2] Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 20.
[3] Ú. v. ES L 289, 16.11.2000, s. 11.

PRÍLOHA

Štandardné hodnoty

Použitie produktov stiahnutých z trhu	EUR/tonu
1. Použité po spracovaní na potravu (výkrm zvierat):	
a) Sleď druhu *Clupea harengus* a makrela druhu *Scomber scombrus* a *Scomber japonicus*:	
— Dánsko a Švédsko	70
— Spojené kráľovstvo	50
— ostatné členské štáty	17
— Francúzsko	1
b) Garnáty druhu *Crangon crangon* a hlbinné krevety (*Pandalus borealis*):	
— Dánsko a Švédsko	0
— ostatné členské štáty	10
c) Ostatné produkty:	
— Dánsko	40
— Švédsko, Portugalsko a Írsko	17
— Spojené kráľovstvo	28
— ostatné členské štáty	1
2. Použité čerstvé alebo konzervované (výkrm zvierat)	
a) Sardinky druhu *Sardina pilchardus* a sardely (*Engraulis spp.*):	
— všetky členské štáty	8
b) Ostatné produkty:	
— Švédsko	0
— Francúzsko	30
— ostatné členské štáty	38
3. Použité ako návnada	
— Francúzsko	50
— ostatné členské štáty	10
4. Použité na iné účely než krmivo pre zvieratá	0

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2264/2004

z 29. decembra 2004,

ktorým sa stanovujú výrobné náhrady na biely cukor využívaný v chemickom priemysle v dobe od 1. do 31. januára 2005

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru [1], a najmä na jeho článok 7 ods. 5 piata zarážka,

keďže:

(1) Článok 7 odsek 3 nariadenia (ES) č. 1260/2001 stanovuje možnosť udelenia vývozných náhrad za výrobky uvedené v článku 1 odsek 1 body a) a f) uvedeného nariadenia, za sirupy uvedené v bode d) uvedeného odseku, ako aj za chemicky čistú fruktózu (levulózu), s kódom KN 1702 50 00 ako medziprodukt, a na ktorý sa vzťahuje niektorá z podmienok uvedených v článku 23 odsek 2 zmluvy, a na ktoré sa využívajú pri výrobe niektorých výrobkov chemického priemyslu.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1265/2001 z 27. júna 2001, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 o udeľovaní výrobných náhrad za niektoré produkty patriace do sektora cukru, používané v chemickom priemysle [2], ukladá, že tieto náhrady sú určené v závislosti od náhrady stanovenej pre biely cukor.

(3) Článok 9 nariadenia (ES) č. 1265/2001 stanovuje, že výrobná náhrada za biely cukor sa stanovuje mesačne na obdobie začínajúce prvým dňom v mesiaci.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Výrobná náhrada na biely cukor podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1265/2001 sa stanovuje na 38,829 EUR/100 kg netto na obdobie od 1. do 31. januára 2005.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. decembra 2004

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

---

[1] Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

[2] Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 63.

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 5. júla 2004

o existencii nadmerného schodku v Grécku

(2004/917/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 104 ods. 6,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

so zreteľom na pripomienky podané Gréckom,

keďže:

(1) Podľa článku 104 zmluvy členské štáty musia zabrániť nadmernému schodku verejných financií.

(2) Základným cieľom Paktu stability a rastu sú zdravé verejné financie ako prostriedok posilňujúci podmienky pre stabilitu cien a pre silný udržateľný rast vedúci k tvorbe pracovných miest.

(3) Postup pri nadmernom schodku podľa článku 104 umožňuje prijať rozhodnutie o existencii nadmerného schodku. Protokol o postupe pri nadmernom schodku, ktorý predstavuje prílohu zmluvy, ustanovuje ďalšie ustanovenia týkajúce sa vykonávania postupu pri nadmernom schodku. Nariadenie Rady (ES) č. 3605/93 z 22. novembra 1993 o uplatňovaní Protokolu o postupe pri nadmernom schodku, ktorý tvorí prílohu Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva [1], ustanovuje podrobné pravidlá a definície pre uplatňovanie ustanovení uvedeného protokolu.

(4) Článok 104 ods. 5 zmluvy vyžaduje, aby Komisia zaslala stanovisko Rade, ak sa Komisia domnieva, že v členskom štáte existuje alebo by mohol nastať nadmerný schodok. Komisia takéto stanovisko týkajúce sa Grécka zaslala Rade 24. júna 2004. Komisia po preskúmaní všetkých príslušných faktorov, ktoré sa brali do úvahy v jej správe podľa článku 104 ods. 3, a so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a finančného výboru v súlade s článkom 104 ods. 4 prišla vo svojom stanovisku z 24. júna 2004 k záveru, že v Grécku existuje nadmerný schodok.

(5) Článok 104 ods. 6 zmluvy ustanovuje, že Rada by mala zvážiť pripomienky, ktoré si príslušný členský štát želá predložiť pred rozhodnutím, po celkovom zhodnotení, či existuje nadmerný schodok.

(6) Toto celkové hodnotenie vedie k týmto záverom: schodok verejných financií dosiahol v r. 2003 v Grécku 3,2 % HDP. Prekročenie referenčnej hodnoty 3 % HDP ustanovenej v zmluve nevyplýva v zmysle Paktu stability a rastu z nezvyčajnej udalosti mimo kontroly gréckych orgánov, ani nie je výsledkom závažného ekonomického poklesu. Naopak, nastal pri silnom hospodárskom raste 4,2 % v r. 2003 a zvýšení objemu produkcie asi o 1,5 % HDP. Výsledky schodku verejných financií za r. 2003 sú porovnateľné s cieľovým schodkom 0,9 % HDP ustanoveným v aktualizácii programu stability z decembra 2002. Veľký sklz sa podľa Komisie pripisuje mimoriadnym faktorom (prekročenie výdavkov súvisiace s prípravou olympijských hier a s náhradami za škody spôsobené počasím), vyšším ako plánovaným bežným výdavkom (sociálne transfery a platy verejného sektora) a schodku rozpočtových príjmov (DPH, daň z príjmov a reklasifikácia ako finančná transakcia, platby zo Sporiteľnej poštovej banky v prospech vlády).

(7) Komisia podľa svojich odhadov z jari 2004, na základe predpokladu žiadnej zmeny politiky a výšky schodku za r. 2003 2,95 % HDP oznámenej koncom marca, očakáva, že schodok verejných financií v Grécku dosiahne v r. 2004 3,2 % HDP.

[1] Ú. v. ES L 332, 31.12.1993, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 351/2002 (Ú. v. ES L 55, 26.2.2002, s. 23).

(8) Pomer dlhu k HDP dosiahol v r. 2003 103 % HDP, vysoko nad 60 % referenčnú hodnotu ustanovenú v zmluve. Okrem toho Komisia vo svojich odhadoch za jar 2004 očakáva, že pomer dlhu klesne v r. 2004 len minimálne na 102,8 % HDP, čo je viac ako 98,3 % HDP nahlásených príslušnými gréckymi orgánmi 4. mája 2004. Vysoká úroveň dlhu sektoru vlády a pomalé tempo jeho znižovania sú dôvodom obáv, najmä v období vysokého nominálneho rastu a kladného a zvyšujúceho sa rastu objemu produkcie.

(9) V súčasnosti kvalita údajov o verejných financiách zostáva neistá. Výška schodku 3,2 % HDP za r. 2003 v oznámení zo 4. mája je porovnateľná so schodkom 1,7 % HDP oznámeným začiatkom marca, ktorý sa upravil na 2,95 % HDP na konci toho istého mesiaca po iniciatíve novej vlády zameranej na rozsiahly audit verejných financií. Hoci vo vzťahu k podkladovým údajom zostali otvorené otázky, grécke orgány sú odhodlané urýchlene vyriešiť väčšinu otvorených problémových otázok v úzkej spolupráci s Eurostatom. Okrem toho, hoci Eurostat potvrdil čísla z oznámenia zo 4. mája, existujú zjavné signály, že nastanú ďalšie veľké opravy, a vo vzťahu k schodkom takmer určite smerom nahor, za rok 2003 a predchádzajúce roky, keď sa v septembri 2004 zašle zvyčajné oznámenie. Ďalej sa očakáva, že tieto opravy budú mať účinok zvýšenia hodnoty schodku za r. 2004,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Z celkového zhodnotenia vyplýva, že v Grécku existuje nadmerný schodok.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Helénskej republike.

V Bruseli 5. júla 2004

Za Radu
predseda
G. ZALM

ROZHODNUTIE RADY

z 5. júla 2004

o existencii schodku v Maďarsku

(2004/918/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 104 ods. 6,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

so zreteľom na pripomienky Maďarska,

keďže:

(1) Podľa článku 104 zmluvy sú členské štáty povinné vyhýbať sa nadmernému verejnému schodku; to sa vzťahuje aj na členské štáty, ktorým bola udelená výnimka, čo je prípad všetkých krajín, ktoré pristúpili k Európskej únii 1. mája 2004.

(2) Pakt stability a rastu je založený na cieli zdravých verejných financií ako prostriedku posilňovania podmienok pre cenovú stabilitu a silný udržateľný rast, ktorý prispieva k vytváraniu zamestnanosti.

(3) Postup pri nadmernom schodku podľa článku 104 predpokladá rozhodnutie o existencii nadmerného schodku a Protokol o postupe pri nadmernom deficite, pripojený k zmluve, vymedzuje ďalšie ustanovenia o vykonávaní postupu pri nadmernom schodku. Nariadenie Rady (ES) č. 3605/93 z 22. novembra 1993 o uplatňovaní Protokolu o postupe pri nadmernom schodku, ktorý tvorí prílohu Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva [1], stanovuje podrobné pravidlá a definície pre uplatňovanie uvedeného protokolu.

(4) Článok 104 ods. 5 zmluvy vyžaduje, aby Komisia predložila Rade stanovisko, ak sa domnieva, že v členskom štáte sa vyskytuje alebo môže vyskytnúť nadmerný schodok. Komisia, po preskúmaní všetkých príslušných faktorov, ktoré vzala do úvahy vo svojej správe v súlade s článkom 104 ods. 3, a so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a finančného výboru v súlade s článkom 104 ods. 4, dospela vo svojom stanovisku z 24. júna 2004 k záveru, že v Maďarsku existuje nadmerný schodok.

(5) Článok 104 ods. 6 zmluvy stanovuje, že Rada by pred svojím rozhodnutím a po celkovom zhodnotení, či nadmerný schodok existuje, mala zvážiť všetky pripomienky, ktoré si daný členský štát želá uviesť.

(6) Celkové zhodnotenie vedie k týmto záverom. Všeobecný verejný schodok dosiahol v Maďarsku v roku 2003 hodnotu 5,9 % HDP, čo je nad referenčnou hodnotou zmluvy 3 % HDP. Prekročenie všeobecného verejného schodku nad referenčnú hodnotu zmluvy nebolo výsledkom neobvyklého javu mimo kontroly maďarských orgánov, ani výsledkom silného hospodárskeho poklesu v zmysle Paktu stability a rastu. Všeobecný verejný schodok v roku 2004 pravdepodobne zostane nad 3 % HDP. Konkrétne podľa prognózy Komisie z jari 2004 sa predpokladá, že schodok dosiahne v roku 2004 hodnotu 4,9 % HDP, pričom program konvergencie Maďarska očakáva schodok 4,6 % HDP. Je pravdepodobné, že pomer zadĺženia, ktorý bol v roku 2003 59 %, zostane v roku 2004 tesne pod referenčnou hodnotou Zmluvy 60 % HDP,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Z celkového hodnotenia vyplýva, že v Maďarsku existuje nadmerný schodok.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Maďarskej republike.

V Bruseli 5. júla 2004

Za Radu
predseda
G. ZALM

[1] Ú. v. ES L 332, 31.12.1993, s. 7. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 351/2002 (Ú. v. ES L 55, 26.2.2002, s. 23).

ROZHODNUTIE RADY

z 22. decembra 2004

o potláčaní trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami, ktorá má cezhraničné dôsledky

(2004/919/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 30 ods. 1 písm. a) a článok 34 ods. 2 písm. c),

so zreteľom na podnet Holandského kráľovstva,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) V členských štátoch Európskej únie je každý rok ukradnutých približne 1,2 milióna motorových vozidiel.

(2) Tieto krádeže predstavujú značnú škodu vo výške najmenej 15 miliárd eur za rok.

(3) Veľký podiel týchto vozidiel, približne 30 až 40 %, je ukradnutých organizovaným zločinom a potom prestavaných a vyvezených do iných štátov v rámci aj mimo Európskej únie.

(4) Okrem toho, že to spôsobuje hmotné škody, tak isto to vážne poškodzuje vnímanie spravodlivosti a pocitu bezpečnosti občanmi. Trestná činnosť súvisiaca s vozidlami môže byť spojená s vážnymi formami násilia.

(5) V dôsledku toho je obmedzované dosiahnutie cieľa v článku 29 zmluvy, ktorým je poskytnutie vysokej úrovne ochrany občanom v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

(6) Rada prijala 27. mája 1999 uznesenie o boji s medzinárodným zločinom s lepším pokrytím používaných ciest [1].

(7) Trestná činnosť súvisiaca s vozidlami môže byť medzinárodne prepojená na iné formy trestnej činnosti, ako napríklad obchodovanie s drogami, zbraňami a ľudskými bytosťami.

(8) Potláčanie trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami je vec pre orgány činné v trestnom konaní členských štátov. Spoločný prístup, zahŕňajúci spoluprácu kdekoľvek je to praktické a potrebné, medzi členskými štátmi a orgánmi činnými v trestnom konaní členských štátov je však potrebný a primeraný na riešenie cezhraničných aspektov tejto formy trestnej činnosti.

(9) Spolupráca medzi orgánmi činnými v trestnom konaní a orgánmi pre registráciu vozidiel je mimoriadne významná, ako aj poskytovanie informácií príslušným stranám.

(10) Spolupráca s Europolom je rovnako dôležitá, keďže Europol môže poskytnúť analýzy a správy o takýchto záležitostiach.

(11) Európska policajná akadémia (EPA) ponúka policajným zložkám v členských štátoch, prostredníctvom európskej policajnej výukovej siete (EPLN), knižničné služby v oblasti trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami na prístup k informáciám a odborným posudkom. EPLN prostredníctvom svojej diskusnej funkcie tiež poskytuje možnosť výmeny vedomostí a skúseností.

(12) Boj proti trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami bude zintenzívnený zvýšením počtu členských štátov, ktoré pristúpia k Zmluve o európskom informačnom systéme vozidiel a vodičských preukazov (EUCARIS) z 29. júna 2000.

(13) Bude potrebné prijať niekoľko osobitných opatrení, pokiaľ sa má s trestnou činnosťou súvisiacou s vozidlami s medzinárodným rozmerom účinne bojovať,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto pojmy:

1. „Vozidlo“ znamená každé motorové vozidlo, obytný príves alebo karavan, ako sú vymedzené v ustanoveniach týkajúcich sa Schengenského informačného systému (SIS).

2. „Vnútroštátny príslušný orgán“ znamená každý vnútroštátny orgán určený členským štátom na účely tohto rozhodnutia a môže zahŕňať, ak je to vhodné, policajné, colné, pohraničné a justičné orgány.

[1] Ú. v. ES C 162, 9.6.1999, s. 1.

Článok 2

Cieľ

1. Cieľom tohto rozhodnutia je zlepšiť spoluprácu v rámci Európskej únie na účely predchádzania a boja s cezhraničnou trestnou činnosťou súvisiacou s vozidlami.

2. Mimoriadna pozornosť sa venuje vzťahu medzi krádežami vozidiel a nelegálnym obchodovaním s autami a formami organizovaného zločinu, ako sú obchodovanie s drogami, zbraňami a ľudskými bytosťami.

Článok 3

Spolupráca medzi vnútroštátnymi príslušnými orgánmi

1. Členské štáty v súlade s vnútroštátnym právom prijmú potrebné kroky, napr. prostredníctvom dohôd o spolupráci, na posilnenie vzájomnej spolupráce medzi vnútroštátnymi príslušnými orgánmi, s cieľom bojovať s cezhraničnou trestnou činnosťou súvisiacou s vozidlami.

2. Osobitná pozornosť sa venuje spolupráci s ohľadom na kontrolu vývozu, so zreteľom na príslušné právomoci v členských štátoch.

Článok 4

Spolupráca medzi príslušnými orgánmi a súkromným sektorom

1. Členské štáty prijmú potrebné kroky na organizovanie pravidelných porád, ak je to vhodné, medzi vnútroštátnymi príslušnými orgánmi v súlade s vnútroštátnym právom a na týchto poradách sa môžu zúčastňovať zástupcovia súkromného sektora (ako sú držitelia súkromných registrov stratených vozidiel, poisťovacie spoločnosti a obchodníci s vozidlami) na účely koordinácie informačného a vzájomného prepojenia činností v tejto oblasti.

2. Členské štáty v súlade s vnútroštátnym právom uľahčia postupy pre rýchle vrátenie vozidiel vydaných vnútroštátnymi príslušnými orgánmi následne po ich zaistení.

Článok 5

Kontaktné miesta pre trestnú činnosť súvisiacu s vozidlami

1. Do 30. marca 2005, členské štáty určia spomedzi svojich orgánov činných v trestnom konaní kontaktné miesto pre potláčanie trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami.

2. Členské štáty na základe existujúcich uplatniteľných právnych predpisov splnomocnia kontaktné miesta na výmenu informácií, odborných posudkov ako aj všeobecných a technických informácií, ktoré sa týkajú trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami. Informačná výmena sa rozšíri na metódy a osvedčené postupy prevencie trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami. Takéto výmeny nezahŕňajú výmeny osobných údajov.

3. Informácie týkajúce sa určených vnútroštátnych kontaktných miest, vrátane neskorších zmien, sa oznámia Generálnemu sekretariátu Rady na uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 6

Vydávanie varovaní pre ukradnuté vozidlá a osvedčenia o registrácii

1. V prípade, že je ohlásená krádež vozidla, príslušné orgány členských štátov okamžite vložia varovanie o krádeži vozidla do SIS, v súlade s vnútroštátnym právom, a ak je to vhodné, do databázy ukradnutých motorových vozidiel Interpolu.

2. Členský štát, ktorý vydal varovanie vložené do pátracieho registra, ho okamžite, v súlade s vnútroštátnym právom, vymaže čo najskôr potom, ako dôvod na vydanie varovania o vozidle prestal existovať.

3. V prípade, že je ohlásená krádež osvedčenia o registrácii, príslušné orgány členských štátov okamžite vložia varovanie do SIS, v súlade s vnútroštátnym právom.

Článok 7

Registrácia

1. Každý členský štát zabezpečí, aby jeho vnútroštátne orgány prijali potrebné kroky na predchádzanie zneužívania a krádeže dokladov o registrácii vozidiel.

2. Vnútroštátne orgány pre registráciu vozidiel sú informované orgánmi činnými v trestnom konaní o tom, či je o vozidle, ktoré je v procese registrácie, známe, že bolo ukradnuté. Prístup k databázam sa umožní na tento účel pri náležitom rešpektovaní ustanovení práva Spoločenstva.

Článok 8

Predchádzanie zneužitia osvedčení o registrácii vozidiel

1. S cieľom predísť zneužitiu osvedčení o registrácii vozidiel, každý členský štát v súlade s vnútroštátnym právom zabezpečí, aby jeho príslušné orgány prijímali potrebné kroky na odobratie vlastníkovho alebo držiteľovho osvedčenia o registrácii vozidiel, ak bolo vozidlo vážne poškodené pri havárii (úplná strata).

2. Osvedčenie o registrácii musí byť tiež odobraté v súlade s vnútroštátnym právom, ak počas kontroly orgánom činným v trestnom konaní vzniklo podozrenie, že došlo k porušeniu v súvislosti s identifikačnými značkami vozidla, ako je identifikačné číslo vozidla.

3. Osvedčenie o registrácii sa vráti len po preskúmaní a pozitívnom overení identity vozidla v súlade s vnútroštátnym právom.

Článok 9

Europol

Každý členský štát zabezpečí, že jeho orgány činné v trestnom konaní pravidelne informujú Europol o páchateľoch trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami, v rámci rozsahu pôsobnosti jeho mandátu a úloh.

Článok 10

Podpora odbornej kvalifikácie a odbornej prípravy

Členské štáty prijmú potrebné kroky na zabezpečenie, aby vnútroštátne inštitúcie zodpovedné za prípravu príslušných orgánov činných v trestnom konaní poskytovali vo svojich učebných plánoch, ak je to vhodné, v spolupráci s EPA, špecializovanú odbornú prípravu v oblasti prevencie a objasňovania trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami. Takáto odborná príprava môže zahŕňať vstupy z Europolu, v súlade s jeho oblasťou právomoci.

Článok 11

Stretávanie kontaktných miest a výročná správa Rade

Kontaktné miesta pre trestnú činnosť súvisiacu s vozidlami sa stretávajú minimálne raz za rok pod záštitou členského štátu, ktorý predsedá Rade. Europol je pozývaný, aby sa zúčastnil na tomto stretnutí. Predsedníctvo podá správu Rade o pokroku príslušnej spolupráce v praxi medzi orgánmi činnými v trestnom konaní.

Článok 12

Vyhodnotenie

Rada vyhodnotí vykonávanie tohto rozhodnutia do 30. decembra 2007.

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Pre tie členské štáty, v ktorých ustanovenia Schengenského acquis vzťahujúce sa na SIS ešte nenadobudli účinnosť, záväzky vyplývajúce z tohto rozhodnutia týkajúce sa SIS nadobudnú účinnosť dňom, v ktorom sa tieto ustanovenia začnú uplatňovať, ako je upresnené v rozhodnutí Rady, ktoré bolo prijaté s týmto cieľom v súlade s uplatniteľnými postupmi.

V Bruseli 22. decembra 2004

Za Radu

predseda

C. VEERMAN

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. decembra 2004

o výnimke z určitých ustanovení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/54/ES týkajúcich sa Azorského súostrovia

(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4880)

(Iba portugalský text je autentický)

(2004/920/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/54/ES z 26. júna 2003 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrickou energiou a o zrušení smernice 96/92/ES [1], a najmä na jej článok 26 ods. 1,

keďže:

(1) Článok 26 ods. 1 smernice 2003/54/ES ustanovuje, že členské štáty, ktoré môžu po nadobudnutí účinnosti smernice preukázať, že existujú podstatné problémy pri prevádzke ich malých izolovaných sústav, môžu žiadať o výnimky z príslušných ustanovení kapitol IV, V, VI, VII, ako aj kapitoly III v prípade veľmi malých izolovaných sústav do tej miery, pokiaľ sa to týka modernizácie, vylepšovania a rozširovania existujúcich kapacít, ktoré im môže poskytnúť Komisia.

(2) Portugalsko predložilo Komisii 29. júna 2004 žiadosť o udelenie výnimky z ustanovení kapitol III, IV, V, VI, VII podľa článku 26 ods. 1 smernice 2003/54/ES pre Azorské súostrovie na neobmedzené časové obdobie.

(3) Azorské súostrovie vyhovuje definícii „veľmi malej izolovanej sústavy“ podľa článku 2 ods. 27 smernice 2003/54/ES.

(4) Odľahlosť, ostrovná poloha, malá rozloha, ťažké topografické a klimatické podmienky boli v článku 299 ods. 2 Zmluvy o založení ES uznané ako osobitné charakteristické vlastnosti Azorského súostrovia.

(5) Dokumenty, ktoré tvoria prílohu k žiadosti Portugalska, predstavujú dostatočné dôkazy o tom, že vzhľadom na veľmi nízku výrobu a skutočnosť, že ostrovy sú aj navzájom izolované, je nemožné alebo neopodstatnené dosiahnuť cieľ konkurenčného trhu s elektrickou energiu. V takejto veľmi malej sústave často nie je možné mať viac ako jedno výrobné zariadenie na ostrov, a preto je prítomnosť konkurenčných výrobcov veľmi nepravdepodobná. Veľkosť trhu len ťažko podnieti žiadosti o povolenie alebo výberové konania. Okrem toho tu neexistuje sústava vysokého napätia a bez konkurencie pri výrobe strácajú požiadavky smernice týkajúce sa právneho oddelenia distribučných sústav opodstatnenie. To isté platí pre prístup tretích strán do sústavy.

(6) Po preskúmaní opodstatnenosti žiadosti Portugalska je Komisia presvedčená, že výnimka, ako aj podmienky jej uplatňovania sa nedotýkajú dosiahnutia cieľov smernice.

(7) Je však potrebné zohľadniť možný technický strednodobý a dlhodobý vývoj, ktorý môže priniesť podstatné zmeny.

(8) Komisia sa poradila so všetkými členskými štátmi podľa článku 26 ods. 1 smernice 2003/54/ES,

[1] Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 37. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 2004/85/ES (Ú. v. EÚ L 236, 7.7.2004, s. 10).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Portugalskej republike sa pre deväť ostrovov Azorského súostrovia udeľuje výnimka z príslušných ustanovení kapitol IV, V, VI, VII, ako aj kapitoly III do tej miery, pokiaľ sa to týka modernizácie, vylepšovania a rozširovania existujúcich kapacít.

Článok 2

Portugalský regulačný orgán pre oblasť energetiky monitoruje vývoj v sektore elektrickej energie na Azorách a podáva Komisii správy o každej podstatnej zmene v tomto sektore, ktorá by si mohla vyžadovať preskúmanie udelenej výnimky. Prvú správu predloží štyri roky po dni prijatia tohto rozhodnutia a druhú deväť rokov po uvedenom dni.

Článok 3

Táto výnimka platí na neobmedzené časové obdobie. Komisia ju môže preskúmať, ak v sektore elektrickej energie na Azorách nastanú podstatné zmeny.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Portugalskej republike.

V Bruseli 20. decembra 2004

Za Komisiu

Andris PIEBALGS

člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 27. decembra 2004

o financovaní prieskumu Eurobarometra, zaoberajúceho sa názormi spotrebiteľov na ochranu poľnohospodárskych zvierat, zo strany Spoločenstva

(2004/921/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 90/424/EHS z 26. júna 1990 o výdavkoch na veterinárnom úseku [1], a najmä na jeho článok 17,

keďže:

(1) Podľa rozhodnutia Rady 90/424/EHS poskytne Spoločenstvo finančný príspevok na vytvorenie informačnej politiky v oblasti ochrany zvierat.

(2) Táto informačná politika okrem iného zahŕňa vypracovanie štúdií potrebných na prípravu a vývoj právnych predpisov v oblasti ochrany zvierat.

(3) Vypracovanie prieskumu hodnotiaceho názory spotrebiteľov na ochranu poľnohospodárskych zvierat je súčasťou informačnej politiky v oblasti ochrany zvierat. Finančné zdroje, ktoré Spoločenstvo potrebuje na realizáciu tohto prieskumu, by sa preto mali poskytnúť len za podmienky efektívnej realizácie plánovaného prieskumu.

(4) Tento prieskum sa zrealizuje vo forme osobitnej štúdie EUROBAROMETRA v rámci pôsobnosti rámcovej zmluvy [2] uzavretej medzi Európskym spoločenstvom, ktoré zastupuje Európska komisia a konzorciom TNS Opinion and Survey, zloženým zo spoločností Taylor Nelson Sofres a. s. a EOS Gallup Europe, ktoré zastupuje koordinačné centrum European Omnibus Survey „EOS Gallup Europe".

(5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Týmto sa schvaľuje akcia realizácie prieskumu zaoberajúceho sa názormi spotrebiteľov na ochranu poľnohospodárskych zvierat, financovaného z rozpočtového riadku 17 04 02 rozpočtu Európskej komisie v maximálnej výške 200 000 EUR. Tento prieskum sa zrealizuje vo forme osobitnej štúdie EUROBAROMETRA v rámci pôsobnosti rámcovej zmluvy uzavretej medzi Európskym spoločenstvom, ktoré zastupuje Európska komisia a konzorciom TNS Opinion and Survey zloženým zo spoločností Taylor Nelson Sofres a. s. a EOS Gallup Europe, ktoré zastupuje koordinačné centrum European Omnibus Survey „EOS Gallup Europe".

V Bruseli 27. decembra 2004

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

---

[1] Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 19. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/99/ES (Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 31).

[2] Zmluva č. PRESS-B-1/2003-25/B1, 24.8.2004.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. decembra 2004,

ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2003/746/ES a 2003/848/ES týkajúce sa prerozdelenia finančného príspevku Spoločenstva niektorým členským štátom na ich programy eradikácie a monitorovania prenosných spongiformných encefalopatií v roku 2004

(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 5396)

(2004/922/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 90/424/EHS z 26. júna 1990 o výdavkoch na veterinárnom úseku [1], a najmä na jeho článok 24 ods. 5 a 6,

keďže:

(1) Rozhodnutie Komisie 2003/746/ES zo 14. októbra 2003, týkajúce sa zoznamu programov eradikácie a monitorovania určitých prenosných spongiformných encefalopatií, ktoré majú v roku 2004 nárok na finančný príspevok od Európskeho spoločenstva [2], uvádza programy na monitorovanie prenosných spongiformných encefalopatií (TSE), ktoré členské štáty predložili Komisii a ktoré majú nárok na finančný príspevok od Európskeho spoločenstva v roku 2004. Toto rozhodnutie tiež stanovuje navrhovanú mieru a maximálnu výšku príspevku pre každý program.

(2) Rozhodnutie Komisie 2003/848/ES z 28. novembra 2003 o schválení programov eradikácie a monitorovania prenosných spongiformných encefalopatií členských štátov a niektorých pristupujúcich štátov na rok 2004 a o stanovení výšky finančného príspevku Spoločenstva [3] schvaľuje programy uvedené v rozhodnutí 2003/746/ES a stanovuje maximálnu výšku finančného príspevku Spoločenstva.

(3) Rozhodnutie 2003/848/ES ustanovuje, že členské štáty predložia každý mesiac Komisii správy o pokroku. Z analýz takýchto správ vyplýva, že niektoré členské štáty nevyužijú celý svoj príspevok na rok 2004, zatiaľ čo ďalšie štáty svoj pridelený príspevok prekročia.

(4) Finančný príspevok Spoločenstva na niektoré z týchto programov sa preto musí upraviť. Je vhodné prerozdeliť finančné prostriedky z programov členských štátov, ktoré nečerpajú svoj plný príspevok, tým štátom, ktoré ho prekračujú. Prerozdelenie by sa malo zakladať na najnovších informáciách o výdavkoch, ktoré dotknutým členským štátom skutočne vznikli.

(5) Rozhodnutia 2003/746/ES a 2003/848/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2003/746/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Rozhodnutie 2003/848/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 ods. 2 sa výraz „745 000 EUR“ nahrádza výrazom „383 000 EUR“.

2. V článku 6 ods. 2 sa výraz „21 733 000 EUR“ nahrádza výrazom „24 735 000 EUR“.

3. V článku 8 ods. 2 sa výraz „6 283 000 EUR“ nahrádza výrazom „6 401 000 EUR“.

4. V článku 10 ods. 2 sa výraz „4 028 000 EUR“ nahrádza výrazom „4 346 000 EUR“.

5. V článku 11 ods. 2 sa výraz „1 675 000 EUR“ nahrádza výrazom „1 789 000 EUR“.

6. V článku 12 ods. 2 sa výraz „1 012 000 EUR“ nahrádza výrazom „1 177 000 EUR“.

7. V článku 15 ods. 2 sa výraz „7 726 000 EUR“ nahrádza výrazom „4 269 000 EUR“.

8. V článku 17 ods. 2 sa výraz „103 000 EUR“ nahrádza výrazom „159 000 EUR“.

9. V článku 19 ods. 2 sa výraz „353 000 EUR“ nahrádza výrazom „399 000 EUR“.

[1] Ú. v. ES L 224, 18.9.1990, s. 19. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).
[2] Ú. v. EÚ L 269, 21.10.2003, s. 24.
[3] Ú. v. EÚ L 322, 9.12.2003, s. 11.

10. V článku 21 ods. 2 sa výraz „5 000 EUR“ nahrádza výrazom „1 000 EUR“.

11. V článku 22 ods. 2 sa výraz „755 000 EUR“ nahrádza výrazom „927 000 EUR“.

12. V článku 24 ods. 2 sa výraz „435 000 EUR“ nahrádza výrazom „573 000 EUR“.

13. V článku 25 ods. 2 sa výraz „1 160 000 EUR“ nahrádza výrazom „3 014 000 EUR“.

14. V článku 26 ods. 2 sa výraz „490 000 EUR“ nahrádza výrazom „1 006 000 EUR“.

15. V článku 27 ods. 2 sa výraz „3 210 000 EUR“ nahrádza výrazom „671 000 EUR“.

16. V článku 28 ods. 2 sa výraz „675 000 EUR“ nahrádza výrazom „704 000 EUR“.

17. V článku 29 ods. 2 sa výraz „30 000 EUR“ nahrádza výrazom „5 000 EUR“.

18. V článku 30 ods. 2 sa výraz „255 000 EUR“ nahrádza výrazom „275 000 EUR“.

19. V článku 31 ods. 2 sa výraz „5 000 EUR“ nahrádza výrazom „3 000 EUR“.

20. V článku 32 ods. 2 sa výraz „5 000 EUR“ nahrádza výrazom „34 000 EUR“.

21. V článku 33 ods. 2 sa výraz „7 460 000 EUR“ nahrádza výrazom „6 652 000 EUR“.

22. V článku 34 ods. 2 sa výraz „740 000 EUR“ nahrádza výrazom „1 360 000 EUR“.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 29. decembra 2004

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

PRÍLOHA

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2003/746/ ES sa nahrádzajú takto:

„PRÍLOHA I

Zoznam programov na monitorovanie prenosných spongiformných encefalopatií

Sadzba a maximálna výška finančného príspevku od Európskeho spoločenstva

Choroba	Členské štáty	Sadzba pre nákup testovacích súprav (%)	Maximálna výška (EUR)
Prenosné spongiformné encefalopatie	Belgicko	100	3 351 000
	Dánsko	100	2 351 000
	Nemecko	100	15 611 000
	Grécko	100	383 000
	Španielsko	100	4 854 000
	Francúzsko	100	24 735 000
	Írsko	100	5 386 000
	Taliansko	100	6 401 000
	Luxembursko	100	158 000
	Holandsko	100	4 346 000
	Rakúsko	100	1 789 000
	Portugalsko	100	1 177 000
	Fínsko	100	1 060 000
	Švédsko	100	358 000
	Spojené kráľovstvo	100	4 269 000
	Cyprus	100	144 000
	Estónsko	100	159 000
	Malta	100	37 000
	Slovinsko	100	399 000
		Spolu	76 968 000

PRÍLOHA II

Zoznam programov eradikácie klusavky (Scrapie)

Maximálna výška finančného príspevku od Európskeho spoločenstva

Choroba	Členské štáty	Sadzba	Maximálna výška (EUR)
Klusavka (*Scrapie*)	Dánsko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	1 000
	Nemecko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	927 000
	Grécko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	450 000
	Španielsko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	573 000
	Francúzsko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	3 014 000
	Írsko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	1 006 000
	Taliansko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	671 000
	Holandsko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	704 000
	Rakúsko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	5 000
	Portugalsko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	275 000
	Fínsko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	3 000
	Švédsko	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	34 000
	Spojené kráľovstvo	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	6 652 000
	Cyprus	50 % utratenie, 100 % genotypizácia	1 360 000
		Spolu	15 675 000“

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. decembra 2004,

ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2003/743/ES a 2003/849/ES týkajúce sa prerozdelenia finančného príspevku Spoločenstva niektorým členským štátom na ich programy eradikácie a monitorovania ochorení zvierat a na kontroly zamerané na prevenciu zoonóz v roku 2004

(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 5397)

(Text s významom pre EHP)

(2004/923/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 90/424/EHS z 26. júna 1990 o výdavkoch na veterinárnom úseku [1], a najmä na jeho článok 24 ods. 5 a 6 a články 29 a 32,

keďže:

(1) Rozhodnutie 90/424/EHS ustanovuje, že sa Spoločenstvo môže finančne podieľať na programoch členských štátov zameraných na eradikáciu a monitorovanie ochorení zvierat a na kontrolách zameraných na prevenciu zoonóz.

(2) Rozhodnutie Komisie 2003/743/ES zo 14. októbra 2003, týkajúce sa zoznamu programov eradikácie a monitorovania zvieracích chorôb a kontrol zameraných na prevenciu zoonóz, ktoré majú v roku 2004 nárok na finančný príspevok od Európskeho spoločenstva [2], stanovuje navrhovanú sadzbu a maximálnu výšku finančného príspevku od Spoločenstva na každý program predložený členskými štátmi.

(3) Rozhodnutie Komisie 2003/849/ES z 28. novembra 2003 o schválení programov eradikácie a sledovania niektorých chorôb zvierat a programov prevencie zoonóz, predložených členskými štátmi na rok 2004, a o stanovení výšky finančného príspevku Spoločenstva stanovuje maximálnu výšku finančného príspevku od Spoločenstva [3] na každý program predložený členskými štátmi.

(4) Komisia vykonala analýzu správ predložených členskými štátmi, ktoré sa týkajú výdavkov týchto programov. Z výsledkov tejto analýzy vyplýva, že niektoré členské štáty nevyužijú svoj celý príspevok pridelený na rok 2004, zatiaľ čo iné výšku prideleného príspevku prekročia.

(5) Finančný príspevok Spoločenstva na niektoré z týchto programov je preto potrebné upraviť. Je vhodné prerozdeliť finančné prostriedky z programov členských štátov, ktoré nečerpajú svoj plný príspevok, tým štátom, ktoré ho prekračujú. Prerozdelenie by sa malo zakladať na najnovších informáciách o výdavkoch, ktoré príslušným členským štátom skutočne vznikli.

(6) Rozhodnutia 2003/743/ES a 2003/849/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2003/743/ES sa menia a dopĺňajú podľa prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Rozhodnutie 2003/849/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 ods. 2 sa výraz „200 000 EUR“ nahrádza výrazom „190 000 EUR“.

2. V článku 2 ods. 2 sa výraz „650 000 EUR“ nahrádza výrazom „700 000 EUR“.

3. V článku 3 ods. 2 sa výraz „800 000 EUR“ nahrádza výrazom „600 000 EUR“.

4. V článku 4 ods. 2 sa výraz „70 000 EUR“ nahrádza výrazom „80 000 EUR“.

5. V článku 5 ods. 2 sa výraz „370 000 EUR“ nahrádza výrazom „0 EUR“.

6. V článku 6 ods. 2 sa výraz „1 800 000 EUR“ nahrádza výrazom „1 695 000 EUR“.

7. V článku 7 ods. 2 sa výraz „110 000 EUR“ nahrádza výrazom „0 EUR“.

8. V článku 8 ods. 2 sa výraz „400 000 EUR“ nahrádza výrazom „410 000 EUR“.

9. V článku 9 ods. 2 sa výraz „85 000 EUR“ nahrádza výrazom „55 000 EUR“.

---

[1] Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 19. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

[2] Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 77.

[3] Ú. v. EÚ L 322, 9.12.2003, s. 16.

10. V článku 11 ods. 2 sa výraz „4 000 000 EUR“ nahrádza výrazom „4 150 000 EUR“.

11. V článku 12 ods. 2 sa výraz „5 000 000 EUR“ nahrádza výrazom „5 055 000 EUR“.

12. V článku 13 ods. 2 sa výraz „1 500 000 EUR“ nahrádza výrazom „1 545 000 EUR“.

13. V článku 15 ods. 2 sa výraz „150 000 EUR“ nahrádza výrazom „50 000 EUR“.

14. V článku 16 ods. 2 sa výraz „1 800 000 EUR“ nahrádza výrazom „2 000 000 EUR“.

15. V článku 17 ods. 2 sa výraz „110 000 EUR“ nahrádza výrazom „125 000 EUR“.

16. V článku 18 ods. 2 sa výraz „2 000 000 EUR“ nahrádza výrazom „2 700 000 EUR“.

17. V článku 20 ods. 2 sa výraz „5 000 000 EUR“ nahrádza výrazom „4 935 000 EUR“.

18. V článku 22 ods. 2 sa výraz „1 200 000 EUR“ nahrádza výrazom „1 900 000 EUR“.

19. V článku 24 ods. 2 sa výraz „150 000 EUR“ nahrádza výrazom „165 000 EUR“.

20. V článku 25 ods. 2 sa výraz „400 000 EUR“ nahrádza výrazom „540 000 EUR“.

21. V článku 26 ods. 2 sa výraz „40 000 EUR“ nahrádza výrazom „255 000 EUR“.

22. V článku 28 ods. 2 sa výraz „100 000 EUR“ nahrádza výrazom „110 000 EUR“.

23. V článku 30 ods. 2 sa výraz „100 000 EUR“ nahrádza výrazom „115 000 EUR“.

24. V článku 33 ods. 2 sa výraz „725 000 EUR“ nahrádza výrazom „195 000 EUR“.

25. V článku 35 ods. 2 sa výraz „6 500 000 EUR“ nahrádza výrazom „6 000 000 EUR“.

26. V článku 36 ods. 2 sa výraz „300 000 EUR“ nahrádza výrazom „395 000 EUR“.

27. V článku 37 ods. 2 sa výraz „3 500 000 EUR“ nahrádza výrazom „4 500 000 EUR“.

28. V článku 38 ods. 2 sa výraz „17 000 EUR“ nahrádza výrazom „2 000 EUR“.

29. V článku 39 ods. 2 sa výraz „2 000 000 EUR“ nahrádza výrazom „1 600 000 EUR“.

30. V článku 40 ods. 2 sa výraz „70 000 EUR“ nahrádza výrazom „0 EUR“.

31. V článku 41 ods. 2 sa výraz „150 000 EUR“ nahrádza výrazom „355 000 EUR“.

32. V článku 43 ods. 2 sa výraz „700 000 EUR“ nahrádza výrazom „1 205 000 EUR“.

33. V článku 44 ods. 2 sa výraz „150 000 EUR“ nahrádza výrazom „100 000 EUR“.

34. V článku 45 ods. 2 sa výraz „260 000 EUR“ nahrádza výrazom „210 000 EUR“.

35. V článku 46 ods. 2 sa výraz „700 000 EUR“ nahrádza výrazom „150 000 EUR“.

36. V článku 47 ods. 2 sa výraz „90 000 EUR“ nahrádza výrazom „100 000 EUR“.

37. V článku 48 ods. 2 sa výraz „400 000 EUR“ nahrádza výrazom „50 000 EUR“.

38. V článku 49 ods. 2 sa výraz „400 000 EUR“ nahrádza výrazom „200 000 EUR“.

39. V článku 50 ods. 2 sa výraz „400 000 EUR“ nahrádza výrazom „10 000 EUR“.

40. V článku 54 ods. 2 sa výraz „75 000 EUR“ nahrádza výrazom „95 000 EUR“.

41. V článku 55 ods. 2 sa výraz „800 000 EUR“ nahrádza výrazom „900 000 EUR“.

42. V článku 58 ods. 2 sa výraz „30 000 EUR“ nahrádza výrazom „25 000 EUR“.

43. V článku 60 ods. 2 sa výraz „700 000 EUR“ nahrádza výrazom „550 000 EUR“.

44. V článku 62 ods. 2 sa výraz „100 000 EUR“ nahrádza výrazom „160 000 EUR“.

45. V článku 63 ods. 2 sa výraz „50 000 EUR“ nahrádza výrazom „10 000 EUR“.

46. V článku 65 ods. 2 sa výraz „5 000 EUR“ nahrádza výrazom „0 EUR“.

47. V článku 67 ods. 2 sa výraz „60 000 EUR“ nahrádza výrazom „30 000 EUR“.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 29. decembra 2004

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

PRÍLOHA

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2003/743/ ES sa nahrádzajú takto:

„PRÍLOHA I

Zoznam programov eradikácie a monitorovania ochorení zvierat

Navrhovaná sadzba a výška finančného príspevku Spoločenstva

Ochorenie	Členský štát	Sadzba (%)	Navrhovaná výška príspevku (EUR)
africký/klasický mor ošípaných	Taliansko (Sardínia)	50	250 000
Aujeszkého choroba	Belgicko	50	550 000
	Španielsko	50	75 000
	Maďarsko	50	160 000
	Írsko	50	10 000
	Litva	50	50 000
	Malta	50	0
	Portugalsko	50	50 000
	Slovensko	50	30 000
katarálna horúčka oviec – modrý jazyk	Španielsko	50	355 000
	Francúzsko	50	225 000
	Taliansko	50	1 205 000
brucelóza hovädzieho dobytka	Cyprus	50	55 000
	Grécko	50	300 000
	Španielsko	50	4 150 000
	Írsko	50	5 055 000
	Taliansko	50	1 545 000
	Litva	50	50 000
	Poľsko	50	50 000
	Portugalsko	50	2 000 000
	Slovinsko	50	125 000
	Spojené kráľovstvo [1]	50	2 700 000
tuberkulóza hovädzieho dobytka	Grécko	50	300 000
	Španielsko	50	4 935 000
	Írsko	50	4 500 000
	Taliansko	50	1 900 000
	Litva	50	70 000
	Poľsko	50	165 000
	Portugalsko	50	540 000
	Slovinsko	50	255 000
	Spojené kráľovstvo [1]	50	2 000 000
klasický mor ošípaných	Belgicko	50	175 000
	Česká republika	50	95 000
	Nemecko	50	900 000
	Litva	50	20 000
	Luxembursko	50	90 000
	Slovinsko	50	25 000
	Slovensko	50	125 000
enzootická leukóza hovädzieho dobytka	Taliansko	50	110 000
	Litva	50	100 000
	Portugalsko	50	115 000
	Slovensko	50	40 000
	Spojené kráľovstvo [1]	50	5 000

Ochorenie	Členský štát	Sadzba (%)	Navrhovaná výška príspevku (EUR)
brucelóza oviec a kôz (*B. melitensis*)	Cyprus	50	195 000
	Grécko	50	1 000 000
	Španielsko	50	6 000 000
	Francúzsko	50	395 000
	Taliansko	50	4 500 000
	Litva	50	2 000
	Portugalsko	50	1 600 000
	Slovinsko	50	0
hydroperikarditída hovädzieho dobytka, babezióza a anaplazmóza (2)	Francúzsko (3)	50	250 000
besnota	Rakúsko	50	190 000
	Česká republika	50	700 000
	Nemecko	50	600 000
	Fínsko	50	80 000
	Lotyšsko	50	0
	Poľsko	50	1 695 000
	Slovinsko	50	0
	Slovensko	50	410 000
vezikulárna choroba ošípaných klasický mor ošípaných	Taliansko	50	400 000
		Spolu	53 472 000

(1) Spojené kráľovstvo, len pokiaľ ide o Severné Írsko.
(2) Hydroperikarditída, babezióza a anaplazmóza prenášané vektorovým hmyzom vo francúzskych zámorských departementoch.
(3) Francúzsko, len pokiaľ ide o zámorské departementy Guadeloupe, Martinik a Réunion.

PRÍLOHA II

Zoznam programov kontrol zameraných na prevenciu zoonóz

Navrhovaná sadzba a výška finančného príspevku Spoločenstva

Zoonóza	Členský štát	Sadzba (%)	Navrhovaná výška príspevku (EUR)
salmonelóza	Rakúsko	50	100 000
	Dánsko	50	210 000
	Francúzsko	50	150 000
	Írsko	50	100 000
	Litva	50	50 000
	Holandsko	50	200 000
	Slovensko	50	10 000
		Spolu	820 000“

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

ROZHODNUTIE RADY 2004/924/SZBP

z 22. novembra 2004

o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o štatúte a činnosti misie Európskej únie na podporu právneho štátu v Gruzínsku, EUJUST THEMIS

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 24,

so zreteľom na odporúčanie predsedníctva,

keďže:

(1) Rada prijala 28. júna 2004 jednotnú akciu 2004/523/SZBP o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Gruzínsku, EUJUST THEMIS [1].

(2) Článok 7 jednotnej akcie ustanovuje, že štatút zamestnancov EUJUST THEMIS v Gruzínsku, ak je to vhodné, vrátane výsad, imunít a iných záruk potrebných na plnenie a plynulé fungovanie EUJUST THEMIS, sa dohodne podľa postupu ustanoveného v článku 24 Zmluvy o Európskej únii.

(3) Na základe poverenia Rady z 28. júna 2004, odovzdaného generálnemu tajomníkovi/vysokému splnomocnencovi pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, ktorý pomáha predsedníctvu pri začatí rokovaní v jeho mene, generálny tajomník/vysoký splnomocnenec dojednal dohodu s vládou Gruzínska o štatúte a činnosti EUJUST THEMIS.

(4) Bez ohľadu na článok 10 ods. 4 dohody by sa pri obstarávaní tovarov a služieb zo strany EUJUST THEMIS mala dodržiavať zásada transparentnosti, proporcionality, rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie.

(5) Táto dohoda by mala byť schválená,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda medzi Európskou úniou a Gruzínskom o štatúte a činnosti misie Európskej únie na podporu právneho štátu v Gruzínsku, EUJUST THEMIS, sa týmto schvaľuje v mene Európskej únie.

Znenie dohody tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto poveruje, aby určil osobu/osoby splnomocnenú/splnomocnené podpísať dohodu s cieľom zaviazať Európsku úniu.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 22. novembra 2004

Za Radu
predseda
B. R. BOT

[1] Ú. v. EÚ L 228, 29.6.2004, s. 21.

PREKLAD

DOHODA

medzi Európskou úniou a Gruzínskom o štatúte a činnostiach misie Európskej únie na podporu právneho štátu v Gruzínsku, EUJUST THEMIS

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „EÚ“,

na jednej strane a

GRUZÍNSKO, ďalej len „hostiteľská strana“,

na strane druhej,

spolu ďalej len „strany“,

BERÚC DO ÚVAHY:

(1) List predsedu vlády hostiteľskej strany Žvaniu z 3. júna 2004, v ktorom vyzýva EÚ, aby vyslala misiu na podporu právneho štátu, a predpokladá uzavretie vhodných dojednaní medzi vládou hostiteľskej strany a EÚ.

(2) Odpoveď generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku z 30. júna 2004, v ktorej sa táto výzva prijíma.

(3) Prijatie jednotnej akcie 2004/523/SZBP o misii EÚ na podporu právneho štátu, EUJUST THEMIS, v hostiteľskej strane Radou Európskej únie 28. júna 2004.

(4) Trvanie EUJUST THEMIS, ktoré sa predpokladá 12 mesiacov.

(5) Dohodu o partnerstve a spolupráci medzi hostiteľskou stranou a Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi, podpísanú 22. apríla 1996, ktorá obsahuje ustanovenia o spolupráci v otázkach týkajúcich sa demokracie, právneho štátu a ľudských práv a základných slobôd.

(6) Že účel výsad a imunít, ako sú uvedené v tejto dohode, nie je na prospech jednotlivcov, ale na zabezpečenie efektívneho výkonu misie EÚ,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Rozsah uplatňovania a vymedzenie pojmov

1. Ustanovenia tejto dohody a akýkoľvek záväzok prijatý hostiteľskou stranou alebo akákoľvek výsada, imunita, výhoda alebo úľava udelená pre EUJUST THEMIS alebo personálu EUJUST THEMIS sa uplatňuje výlučne na území hostiteľskej strany.

2. Na účely tejto dohody:

a) „EUJUST THEMIS“ znamená misiu Európskej únie na podporu právneho štátu v hostiteľskej strane, zriadenú Radou Európskej únie v jednotnej akcii 2004/523/SZBP z 28. júna 2004, vrátane jej zložiek, ústredia a personálu rozmiestneného na území hostiteľskej strany a prideleného k EUJUST THEMIS;

b) „Vedúci misie“ znamená vedúceho misie EUJUST THEMIS, ktorého menuje Rada Európskej únie;

c) „Personál EUJUST THEMIS“ znamená vedúceho misie, personál dočasne vyslaný členskými štátmi a orgánmi EÚ a medzinárodných zamestnancov prijatých EUJUST THEMIS na zmluvnom základe, rozmiestnených na prípravu, podporu a vykonávanie misie, a nezahŕňa zmluvných dodávateľov ani miestny personál;

d) „Ústredie“ znamená hlavné ústredie EUJUST THEMIS v Tbilisi.

e) „Vysielajúci štát“ znamená akýkoľvek členský štát EÚ, ktorý dočasne vyslal personál do EUJUST THEMIS;

f) „Priestory“ znamenajú všetky budovy, zariadenia a pozemky nevyhnutné na výkon činností EUJUST THEMIS, ako aj na ubytovanie personálu EUJUST THEMIS.

Článok 2

Všeobecné ustanovenia

1. EUJUST THEMIS a personál EUJUST THEMIS rešpektujú zákony a iné právne predpisy hostiteľskej strany a zdržia sa akéhokoľvek konania alebo činnosti nezlučiteľných s nestranným a medzinárodným charakterom svojich povinností alebo nezlučiteľných s ustanoveniami tejto dohody.

2. EUJUST THEMIS je samostatná so zreteľom na výkon svojich funkcií podľa tejto dohody. Hostiteľská strana rešpektuje unitárny a medzinárodný charakter EUJUST THEMIS.

3. Vedúci misie oznámi vláde hostiteľskej krajiny umiestnenie svojho ústredia.

4. Vedúci misie informuje pravidelne a včas vládu hostiteľskej strany o počte, menách a štátnej príslušnosti personálu EUJUST THEMIS umiestneného na území hostiteľskej strany prostredníctvom predloženia notifikačného zoznamu ministerstvu zahraničných vecí hostiteľskej strany.

Článok 3

Identifikácia

1. Členom personálu EUJUST THEMIS sa poskytne identifikačná karta EUJUST THEMIS, identifikujú sa prostredníctvom nej a musia ju vždy nosiť so sebou. Príslušným orgánom hostiteľskej strany sa poskytne vzor identifikačnej karty EUJUST THEMIS.

2. Ministerstvo zahraničných vecí hostiteľskej strany poskytne diplomatické preukazy personálu EUJUST THEMIS v súlade s jej štatútom, ako je ustanovené v článku 6.

3. EUJUST THEMIS je dovolené vyvesiť vlajku EÚ na svojom hlavnom ústredí a na iných miestach samostatne alebo spolu s vlajkou hostiteľskej strany na základe rozhodnutia vedúceho misie.

Článok 4

Prekračovanie hraníc, pohyb a prítomnosť na území hostiteľskej strany

1. Personál EUJUST THEMIS, aktíva EUJUST THEMIS a dopravné prostriedky prekračujú hranice hostiteľskej strany cez oficiálne hraničné priechody a cez medzinárodné letové koridory.

2. Hostiteľská strana umožní vstup na územie a výstup z územia hostiteľskej krajiny EUJUST THEMIS a personálu EUJUST THEMIS. Okrem pasovej kontroly pri vstupe na územie a výstupe z územia hostiteľskej strany personál EUJUST THEMIS s diplomatickými preukazmi nepodlieha právnym predpisom týkajúcich sa pasov a víz a právnym predpisom a kontrole v oblasti prisťahovalectva.

3. Personál EUJUST THEMIS nepodlieha právnym predpisom hostiteľskej strany, ktoré upravujú registráciu a kontrolu cudzincov, avšak sa nepovažuje za oprávneného na získanie trvalého pobytu alebo bydliska na území hostiteľskej strany.

4. Pre aktíva EUJUST THEMIS a dopravné prostriedky vstupujúce, prechádzajúce alebo opúšťajúce územie hostiteľskej strany s cieľom podpory misie EUJUST THEMIS poskytne osvedčenie o výnimke so zoznamom tovaru. Iná colná dokumentácia sa na nich nevzťahuje. Kópia osvedčenia sa zasiela príslušným orgánom pri vstupe do alebo výstupe z hostiteľskej strany. Vzor osvedčenia sa dohodne medzi EUJUST THEMIS a príslušnými orgánmi hostiteľskej strany.

5. Pokiaľ ide o požiadavky týkajúce sa povolení a registrácie vozidiel a lietadiel na účely podpory misie, ak sa vyžadujú, uzavrú sa dodatočné dojednania, ako je uvedené v článku 16.

6. Personál EUJUST THEMIS môže viesť motorové vozidlá na území hostiteľskej strany za predpokladu vlastnenia platného vodičského preukazu svojej krajiny. Hostiteľská strana uznáva ako platné, bez dane alebo poplatku, vodičské preukazy vydané EUJUST THEMIS.

7. EUJUST THEMIS a personál EUJUST THEMIS spolu so svojimi vozidlami, lietadlom alebo akýmikoľvek inými dopravnými prostriedkami, vybavením alebo zásobami majú voľný a neobmedzený pohyb na území hostiteľskej strany vrátane vzdušného priestoru. Ak je to nevyhnutné, technické dojednania môžu byť uzavreté v súlade s článkom 16.

8. Na účely misie, ak personál EUJUST THEMIS a miestny personál zamestnaný v EUJUST THEMIS cestuje v rámci služobných povinností, môže používať cesty, mosty a letiská bez platenia daní, mýta alebo iných poplatkov okrem tých, ktoré predstavujú platbu za poskytnutie osobitných služieb.

Článok 5

Imunity a výsady EUJUST THEMIS

1. EUJUST THEMIS má postavenie rovnocenné s diplomatickou misiou podľa Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch z 18. apríla 1961 (ďalej len „Viedenský dohovor“).

2. EUJUST THEMIS, jej majetok, finančné prostriedky a aktíva požívajú imunitu voči trestnej, občianskoprávnej a administratívnej právomoci hostiteľskej strany podľa Viedenského dohovoru.

3. Priestory EUJUST THEMIS sú nedotknuteľné. Agenti hostiteľskej strany do nich nesmú nikdy vstupovať bez súhlasu vedúceho misie.

4. Priestory EUJUST THEMIS, jej zariadenie a ostatné aktíva, ako aj jej dopravné prostriedky požívajú imunitu voči prehliadke, zabaveniu, zadržaniu alebo exekúcii.

5. Archívy a dokumenty EUJUST THEMIS sú vždy nedotknuteľné.

6. Korešpondencia EUJUST THEMIS má postavenie rovnocenné s úradnou korešpondenciou podľa Viedenského dohovoru.

7. Hostiteľská strana povolí vstup tovaru pre EUJUST THEMIS a udelí výnimku z uplatňovania všetkých ciel, daní a súvisiacich poplatkov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby.

8. Pre dovážaný tovar a služby a v súvislosti s jej priestormi, pokiaľ sú určené na účely EUJUST THEMIS, je EUJUST THEMIS oslobodená od všetkých vnútroštátnych a obecných odvodov, daní alebo poplatkov podobného charakteru. Pre tovar zakúpený a služby zmluvne dohodnuté na domácom trhu, pokiaľ sú určené na účely EUJUST THEMIS, je EUJUST THEMIS buď oslobodená, alebo jej budú preplatené všetky vnútroštátne a obecné odvody a dane vrátane DPH a poplatky podobného charakteru v súlade s právnymi predpismi hostiteľskej strany.

Článok 6

Imunity a výsady personálu EUJUST THEMIS

1. Personál EUJUST THEMIS má výsady a imunity rovnocenné s tými, ktoré majú diplomatickí zástupcovia podľa Viedenského dohovoru, na základe ktorého členské štáty EÚ majú prioritnú právomoc. Tieto výsady a imunity sa udeľujú personálu EUJUST THEMIS počas jeho misie a po nej s ohľadom na úradné akty predtým vykonané pri výkone jeho misie.

2. Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec EÚ sa s jednoznačným súhlasom príslušného orgánu vysielajúceho štátu zrieka imunity, ktorú požíva personál EUJUST THEMIS, ak by takáto imunita znemožnila výkon spravodlivosti, a možno sa jej zrieť bez toho, aby boli dotknuté záujmy EÚ.

3. Personál EUJUST THEMIS má právo doviezť veci osobnej potreby bez toho, aby podliehali colnej povinnosti alebo iným obmedzeniam, ako aj vyviezť takéto veci. Personál EUJUST THEMIS má právo kúpiť veci osobnej potreby, na ktoré sa nevzťahuje colná povinnosť alebo množstvové obmedzenia, ako aj vyviezť takéto veci; personál EUJUST THEMIS je oslobodený od DPH a daní v súlade s právnymi predpismi hostiteľskej strany pri nákupe tovaru a služieb na domácom trhu.

4. Personál EUJUST THEMIS je oslobodený od poplatkov a daní v hostiteľskej strane za požitky a platy, ktoré dostáva z dôvodu svojho zamestnania. Ak sa vznik akejkoľvek formy zdanenia viaže na pobyt, obdobie, počas ktorého je personál dočasne vyslaný do EUJUST THEMIS a medzinárodní zamestnanci prijatí na zmluvnom základe misiou EÚ, sú prítomní v hostiteľskej strane pri výkone svojich povinností, sa nepovažuje za obdobie pobytu.

Článok 7

Miestny personál zamestnaný v EUJUST THEMIS

Členovia miestneho personálu zamestnaní v EUJUST THEMIS, ktorí sú štátnymi príslušníkmi hostiteľskej strany alebo v nej majú trvalý pobyt, majú postavenie rovnocenné s postavením zamestnancov diplomatických misií v hostiteľskej krajine podľa Viedenského dohovoru.

Článok 8

Bezpečnosť

1. Hostiteľská strana je prostredníctvom vlastných kapacít úplne zodpovedná za bezpečnosť personálu EUJUST THEMIS.

2. Na tento účel prijme hostiteľská strana všetky potrebné opatrenia na ochranu a bezpečnosť EUJUST THEMIS a personálu EUJUST THEMIS. Akékoľvek osobitné ustanovenia navrhnuté hostiteľskou stranou sa musia pred ich vykonaním dohodnúť s vedúcim misie. Hostiteľská strana bezplatne povolí a podporuje činnosti týkajúce sa evakuácie personálu EUJUST THEMIS zo zdravotných dôvodov. Ak je to potrebné, uzavrú sa dodatočné dojednania, ako je uvedené v článku 16.

Článok 9

Spolupráca a prístup k informáciám

1. Hostiteľská strana spolupracuje s EUJUST THEMIS a podporuje v plnej miere EUJUST THEMIS a personál EUJUST THEMIS.

2. Ak je to potrebné a nevyhnutné pre plnenie misie EUJUST THEMIS, hostiteľská strana poskytne personálu EUJUST THEMIS efektívny prístup k:

— budovám, zariadeniam, miestam a úradným vozidlám pod kontrolou hostiteľskej krajiny,

— dokumentom, materiálom a informáciám pod jej kontrolou a tým, ktoré sú významné pre mandát EUJUST THEMIS.

Ak je to potrebné, uzavrú sa dodatočné dojednania, ako je uvedené v článku 16.

3. Vedúci misie a hostiteľská strana pravidelne konzultujú a prijímajú vhodné opatrenia na zabezpečenie úzkeho a vzájomného prepojenia na každej úrovni.

Článok 10

Podpora hostiteľskej krajiny a uzavieranie zmlúv

1. Hostiteľská strana súhlasí s pomocou EUJUST THEMIS pri hľadaní vhodných priestorov, ak o to požiada.

2. Ak je to potrebné a možné, priestory vo vlastníctve hostiteľskej strany sa poskytujú bezplatne.

3. V rámci svojich možností a kapacít hostiteľská strana pomáha a podporuje prípravu, zriadenie, výkon a podporu misie vrátane umiestnenia priestorov a vybavenia pre odborníkov EUJUST THEMIS.

4. EUJUST THEMIS sa snaží v maximálne možnej miere zmluvne obstarávať miestne služby, tovar a zamestnávať personál podľa požiadaviek misie.

Článok 11

Úmrtie člena personálu EUJUST THEMIS

1. Vedúci misie má právo prijať a vykonať vhodné opatrenia na repatriáciu zosnulého člena personálu EUJUST THEMIS, ako aj osobného majetku vo vlastníctve zosnulého.

2. Pitvy zosnulých členov EUJUST THEMIS sa nevykonajú bez súhlasu vysielajúceho štátu alebo v prípade medzinárodných zamestnancov bez súhlasu štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, a bez prítomnosti zástupcu EUJUST THEMIS a/alebo dotknutého štátu.

Článok 12

Komunikácia

EUJUST THEMIS má právo neobmedzenej komunikácie prostredníctvom rádia (vrátane satelitného, mobilného alebo prenosného rádia), telefónu, telegrafu, faxu a ostatných prostriedkov.

Článok 13

Odškodnenie za úmrtie, úraz, spôsobenú škodu alebo ujmu

1. Členské štáty EÚ alebo inštitúcie EÚ nie sú povinné nahradiť škody vzniknuté z činností spojených s občianskymi nepokojmi, ochranou misie EÚ alebo jej personálu, alebo tie, ktoré vznikli v dôsledku výkonu misie.

2. Akýkoľvek iný nárok občianskoprávneho charakteru, vrátane nárokov miestneho personálu zamestnaného na EUJUST THEMIS, ktorým je misia alebo iný členský štát stranou a o ktorých súdy hostiteľskej strany nemajú príslušnosť rozhodovať, pretože je vylúčená ustanovením tejto dohody, sa predložia vedúcemu misie prostredníctvom orgánov hostiteľskej strany a sú predmetom osobitných dohôd, ako je uvedené v článku 16, ktorým sa ustanovia postupy na urovnanie nárokov a na riešenie nárokov. Urovnanie nárokov nastáva až po predchádzajúcom súhlase dotknutého štátu.

Článok 14

Spory

1. Všetky otázky vzniknuté v spojení s uplatňovaním tejto dohody sa prerokujú v Jednotnej koordinačnej skupine. Táto skupina sa skladá zo zástupcov EUJUST THEMIS a príslušných orgánov hostiteľskej strany.

2. Ak nedôjde k urovnaniu, spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa urovnajú medzi hostiteľskou stranou a zástupcami EÚ diplomatickými prostriedkami.

Článok 15

Ostatné ustanovenia

1. Ak táto dohoda odkazuje na imunity, výsady a práva EUJUST THEMIS a personálu EUJUST THEMIS, vláda hostiteľskej strany je zodpovedná za vykonanie a dodržiavanie takýchto imunít, výsad a práv prostredníctvom príslušných miestnych orgánov hostiteľskej strany.

2. Nič v tejto dohode nemá za cieľ alebo sa nechápe ako odchýlka z práv, ktorých sa možno dovolať s ohľadom na členský štát EÚ alebo iný štát prispievajúci k EUJUST THEMIS alebo ich personálu podľa iných dohôd.

Článok 16

Dodatočné dojednania

Vedúci misie a správne orgány hostiteľskej strany uzavierajú také dodatočné dojednania, ktoré môžu byť nevyhnutné na vykonanie tejto dohody.

Článok 17

Nadobudnutie platnosti a ukončenie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť písomným oznámením strán, že vnútorné požiadavky pre nadobudnutie platnosti boli splnené.

2. Túto dohodu možno zmeniť a doplniť na základe vzájomnej písomnej dohody uzavretej medzi stranami. Takéto zmeny a doplnenia nadobúdajú platnosť písomným oznámením strán o tom, že vnútorné požiadavky pre nadobudnutie platnosti boli splnené.

3. Táto dohoda zostáva v platnosti až do konečného odchodu EUJUST THEMIS alebo jej personálu.

4. Túto dohodu možno vypovedať písomným oznámením druhej strane. Vypovedanie nadobúda platnosť 60 dní po doručení oznámenia o vypovedaní druhej strane.

5. Ukončenie alebo výpoveď tejto dohody neovplyvní práva ani záväzky vyplývajúce z vykonávania tejto dohody pred jej ukončením alebo výpoveďou.

V Tiflise 3. decembra 2004 v dvoch originálnych v angličtine

Za Európsku úniu



Za Gruzínsko

